

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Četvrtak, 12. maj 2022.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulazi u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:45h

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

6 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo

8 je predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv

9 Saliha Mustafe.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

11 Molim da se predstave strane.

12 Prvo Tužilaštvo. Vidim da ste u istom sastavu kao i juče.

13 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, tako je.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To primamo k

15 znanju.

16 Isto važi i za Zastupnike žrtava. Vidimo da je gđa. Pues

17 na video vezi danas.

18 Isto tako, Odbrana je u istom sastavu.

19 Kao i juče, i g. Mustafa je prisutan u sudnici. Vi ste na

20 suđenju pred Sudskim panelom broj I.

21 Dakle, nastavićemo sa svedočenjem Svedoka Odbrane 1600,

22 gđom. Teutom Hadri. Pre nego što počnemo, Veće će objaviti

23 nekoliko usmenih naloga.

24 Dakle, a onda ćemo dati reč Odbrani u vezi pitanja u vezi

25 prevoda koje se pojavilo juče.

1 Dakle, prvi usmeni nalog odnosi se na Odbranu.

2 Panel napominje da nakon što optuženi da izjavu koja neće
3 biti pod zakletvom, a to je zakazano za 19. i 20. maj 2022.,
4 sledeće nedelje, neće više biti svedoka, niti će Odbrana
5 izvoditi usmene dokaze. Dakle, na osnovu usmenog naloga od 21.
6 aprila 2022, Panel je odredio sredu 25. maj 2022., kao rok da
7 strane i Zastupnik žrtava podnesu svoje zahteve za usvajanje
8 dokaznih predmeta, koji su korišćeni tokom njihovih
9 ispitivanja Svedoka Odbrane koji su svedočili tokom aprila i
10 maja 2022.

11 Pored toga, ako Odbrana želi da se uvrsti još neki
12 materijal koji je korišten tokom ispitivanja svedoka,
13 materijal po Članu 37 Zakona, ili drugi materijal, treba da
14 podnese odgovarajući zahtev do srede, 25. maja 2022.

15 Posle toga, Panel smatra da je prikladno da se odredi
16 četvrtak 26. maj 2022., kao datum za zatvaranje izvođenja
17 dokaza Odbrane, shodno Pravilu 131 Pravilnika. 26. maja 2022.,
18 Odbrana će onda podneti pismeno obaveštenje prema Pravilu 131
19 Pravilnika, u kome obaveštava Panel, Tužilaštvo i Zastupnike
20 žrtava da neće pozivati više Svedoka, niti izvoditi druge
21 dokaze, te da će zatvoriti -- završiti izvođenje svojih
22 dokaza.

23 Dakle, ovim završavamo prvi usmeni nalog.

24 Sada se drugi usmeni nalog odnosi na Zastupnika žrtava.
25 Shodno usmenom nalogu od 23. marta 2022., Panel je naložio

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

1 Zastupnik žrtava da predloži jednog ili više veštaka, kako bi
2 pomogli panelu da proceni finansijsku naknadu za materijalnu
3 štetu koju su navodno podneli -- koja je navodno nanescena
4 direktnim žrtvama. Panel je primio podnesak Zastupnika žrtava
5 sa predlogom za imenovanje jednog veštaka, 21. aprila 2022.,
6 kao i podnesak, u kome se podnesi Curriculum Vitae tog
7 veštaka. 25. aprila 2022.

8 Dakle, Panel sada želi dodatna obaveštenja od Zastupnika
9 žrtava, o tome koliko vremena predloženom veštaku treba, da bi
10 podneo svoj izveštaj, ako ga Panel imenuje. Dakle, onda ćemo
11 razmotriti pitanje održavanja postupka o reparaciji.

12 Imajući u vidu da je Panel tražio da Zastupnik žrtava
13 podnese dodatne napomene o tome kako će da se bave pitanjem
14 procene finansijske kompenzacije na navodnu štetu koja je
15 nanescena indirektnim žrtvama, do ponedeljka 22-gog -- 23. maja
16 2022. godine, dakle molim da se i te informacije unesu u
17 gorenavedeni podnesak.

18 Ovim se završava drugi usmeni nalog Panela.

19 Treći se tiče materijala koji Zastupnik žrtava želi da
20 koristi u ispitivanju Svedoka Odbrane 1600.

21 Oni su tražili odobrenje od Panela 10. maja 2022., da
22 koriste novoobelodanjene materijale tokom ispitivanje svedoka.
23 Materijal je prethodno obelodanjen od strane Tužilaštva istog
24 dana u paketu za obelodanjivanje 139, kao što je navela
25 Zastupnica žrtava.

1 Panel smatra da novoobelođanjeni materijali su verzije
2 materijala koji je već obelođanjen, dakle engleski prevodi
3 izvoda albanskog originala iz knjige koju je napisala
4 Svedokinja 1600. Panel smatra da taj materijal nije obiman, da
5 je Odbrana već imala originalnu verziju tog dokumenta. Odbrana
6 se ne protivi da se taj materijal koristi.

7 Shodno tome, Zastupnik Źrtava ima pravo da koristi taj
8 materijal za vreme ispitivanja Svedoka 1600, shodno Pravilu 31
9 Odluke o vođenju postupka, to je F170.

10 Ovim se završava treći usmeni nalog Panela.

11 Pre nego što počne svedočenje Svedoka, dajem reč Odbrani,
12 jer smo juče na kraju dana pokrenuli jedno pitanje u vezi
13 prevoda.

14 Izvolite.

15 G. SHALA: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

16 Ja sam na albanskom tj. na albanskom ću pročitati ono što
17 stoji na stranici 28, albanske verzije, izjave Svedoka, to je
18 red 10 i 11. Na engleskoj verziji, to je stranica 25., redovi
19 16 i 17.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi kaŹete da
21 se radi o izjavi svedoka Odbrani?

22 G. SHALA: [Prevod] Ne, to je izjava svedoka koja je data
23 TuŹilaštvu. Drugi deo. Dakle, to je stranica 25 engleske
24 verzije, redovi 16 i 17 engleske verzije, a zatim redovi 10 i
25 11 albanske verzije. Ja ću pročitati tekst na albanskom, a

1 onda će se prevesti kako bi proverili da li je tačan prevod na
2 engleski, ili da li se poklapa sa engleskim tekstom.

3 [Prevod] "...nepravedno, a ja mislim da će ovaj Sud raditi
4 pravedno."

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] "Dakle,
6 nepravedno, a ja smatram da će ovaj Sud raditi pravedno".

7 Možete li nam reći tačno koji deo teksta ste sada tražili
8 da se prevede?

9 G. SHALA: [Prevod] 10 i 11 na albanskoj verziji, a
10 engleska verzija, to su redovi 16 i 17.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ovde
12 vidim u redu 16, tačka onda počinje nova rečenica sa:

13 "I verujem da će Specijalizovana veća tj da
14 Specijalizovana veća neće raditi pravedno".

15 Dakle, da li taj deo rečenice izdvajate?

16 Dakle, u prevodu stoji:

17 "Ja verujem da će ovaj Sud raditi pravino." Hvala vam.

18 G. SHALA: [Prevod] Da, da.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče, da
20 li vi morate ponovo da postavljate pitanja o ovome?

21 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ne, ne, Časni Sude. Ovo se sasvim
22 poklapa sa onim što je svedokinja objasnila. Ja sam samo ovo
23 ustala zato što ako Odbrana želi da ukaže na to, treba da
24 pročitaju u stvari celu rečenicu, tako da bi to bilo jasnije i
25 u zapisniku, kao i Panelu. Dakle, samo sam to htela da kažem.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 6

1 Zahvaljujem.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
3 mislim da je to sada razjašnjeno.

4 Molim da se Svedok uvede u sudnicu i onda možemo da
5 nastavimo sa ispitivanjem Svedoka.

6 Reč ima Zastupnica žrtava.

7 [Svedok ulazi u sudnicu]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
9 uključio mikrofon]

10 Gđo. Hadri, dobro jutro, dobrodošli ponovo u
11 Specijalizovana veća, da li me čujete?

12 SVEDOK: [Prevod] Da.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kako ste?

14 SVEDOK: [Prevod] Hvala na pitanju, dobro sam.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nadam se da
16 se juče uveče imali vremena da se odmorite posle intenzivnog
17 dana u sudnici.

18 Podsećam vas da ste još uvek pod svečanom izjavom koju
19 ste dali i da imate obavezu da govorite istinu.

20 Ja sada dajem reč Zastupnici žrtava koja će vam sada
21 postaviti nekoliko pitanja.

22 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

23 SVEDOK: TEUTA Hadri [Nastavak]

24 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

25 Ispituje Zastupnik žrtava:

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 7

1 P. Gđo. Hadri, dobro jutro.

2 O. Dobro jutro.

3 P. Ja sam gospođa Anne Brecht tj. Brechtje Vossenberga. Želim
4 da vam postavim nekoliko pitanja o vremenu koje ste proveli u
5 Zlašu.

6 Dakle, moje prvo pitanje je u vezi onoga što ste nam juče
7 rekli o gledanju televizije dok ste bili u Zlašu, rekli ste
8 nam da je to bilo 17. aprila.

9 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] O tome je u zapisniku bilo reči
10 na stranici 4269. Dakle, možete li nam tj. da li se sećate da
11 ste nam to ispričali?

12 O. Da.

13 P. Da li to znači onda da je tamo bilo struje?

14 O. Da. Ujutru jeste, ali ne znam da li je kasnije bilo
15 struje.

16 P. Zahvaljujem. Ja sad prelazim na drugu temu, a radi se o
17 tome kada ste došli u Zlaš u aprilu 1999., ja ću ponoviti neke
18 stvari koje ste vi rekli, pa ću onda da postavim pitanja o
19 tome. Dakle molim vas za malo strpljenja.

20 Vi ste nam u sudnici juče rekli, da ste u Zlaš doputovali
21 16. aprila 1999., a onda ste rekli da ste na poslednjem delu
22 tog puta, da su vas dva vojnika odvezla u -- odvezna
23 automobilom na mesto, koje je bilo 15 do 20 minuta dalje i ja
24 sam shvatila da su vas odveli u neki objekat i da je bilo
25 nekoliko kuća, onda ste došli u dvorište gde su vas dočekale

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 8

1 dve žene, požejele vam dobrodošlicu, pozvale vas u kuću i
2 nazvali je štabom.

3 Onda, to je stranica 4188, redovi 3 do 4, redovi 15 do
4 16.

5 Kao što ste juče objasnili, štab je bio nekih 10 do 20
6 metara dalje od zgrade gde ste vi spavali, dok ste boravili u
7 Zlašu tih dana u aprilu.

8 Dakle, to je 4203 i redovi 4 do 5 zapisnika.

9 Da li je to tačno, da li sam sve tačno rezimirala?

10 O. Rekla sam 15 do 20 minuta kolima.

11 P. U redu, hvala vam.

12 Rekli ste nam kako je štab izgledao iznutra, to je
13 stranica zapisnika 489, redovi 12 do 15. I vi ste rekli:

14 "Bilo je tu možda 3, 4, 5 stepenika, uzak hodnik, dve
15 sobe, jedna sa leve, jedna sa desne strane."

16 I rekli ste da ste ušli u sobu sa leve strane i da je to
17 bila citiram:

18 "Mala sobica, nije bilo ništa u njoj, osim nekih dušeka
19 na podu i nekakvog ormana".

20 Dakle, to je u zapisniku stranica 4109, red 1 do 2.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja molim da
22 malo sporije govorite.

23 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Izvinjavam se. Izvinjavam se i
24 prevodiocima.

25 P. Dakle, vi ste takođe još rekli da:

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 9

1 "Tada nikoga nije bilo u štabu."

2 To je stranica 48--4188, red 18.

3 Dakle, to ste nam juče rekli o štabu i o sobi sa leve
4 strane, da li sam to tačno rezimirala?

5 O. Da.

6 P. I vi još uvek tvrdite isto danas, zar ne?

7 O. Da.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ona je
9 već o tome svedočila, dakle nema svrhe da je pitate da li se
10 predomislila. Možete to koristiti kao uvodno pitanje.

11 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Pa, u stvari ja želim nešto da
12 razjasnim i uz dopuštenje Panela, želim svedokinji da pokažem
13 neke odlomke iz njene knjige, radi se i o dnevniku o kome smo
14 juče govorili, i o vašem ratnom dnevniku.

15 Dakle, to je na stranici 4263 transkripta.

16 Pre nego što dođema na pitanje. Želim radi zapisnika samo
17 da utvrdimo sledeće, jer gđo. Hadri, mi nemamo celu knjigu.
18 Prva stranica knjige koje imamo je stranica 251, a tu nema
19 datuma za taj unos.

20 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Dakle, molim Sudskog službenika
21 da to prikaže. Engleska verzija je DSM00242 do 246, to je
22 engleska verzija, a onda stranica 251 DSM00242. Albanska
23 verzija knjige je DSM021 -- DSM00236 do 299, stranica 251. DSM
24 00242. Dakle, engleska verzija je već obelodanjena od strane
25 Tužilaštva.

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 10

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, možete li
2 nam reći zašto želite da prikažete odlomke te knjige?

3 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Pa, želim samo da utvrdimo
4 datum, jer želim da razgovaram o onome što je napisala, a
5 želim konkretno da govorimo o onome što se nalazi na sledećoj
6 stranici, ali pošto tu nema datuma, prvo sam mislila da bi
7 bilo dobro radi zapisnika da utvrdimo tačno o kom se datumu
8 radi.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
10 Dakle, molim da se pokaže taj dokument.

11 GĐA. VOSENBERG: [Prevod]

12 P. Da li to vidite na ekranu?

13 O. Da, da. Vidim to na albanskom.

14 P. Možete li nam reći datum tog unosa. Ovo je prva stranica
15 koju mi imamo, nemamo datuma. Želim da dobijemo datum da bi
16 moglo to da se unese u transkript.

17 O. Ja mislim da ste pročitali izjavu, pošto ste vi
18 Zastupnica Odbrane druge strane, pročitali ste ono što sam
19 rekla Odbrani i Tužilaštvu i tamo je jasno navedeno upravo to.
20 I ovde je takođe jasno, da se radi o 16-tom. 16-tog sam otišla
21 u Zlaš. Imate sve u izjavi takođe.

22 P. Apsolutno, da. Jedino u dnevniku nije bilo datuma, a sada
23 to imam, tako da vam se zahvaljujem.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne trebate
25 [sic] da komentarišete pitanja koja vam se postavljaju.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 11

1 Jednostavno odgovorite na njih, jer na kraju krajeva, dokazi
2 se predočavaju Panelu. Dakle, nije potrebno da vi o bilo čemu
3 komentarišete.

4 I molim Zastupnicu žrtava, želim samo nešto da kažem radi
5 zapisnika. Stranica 10, red 6 smo se preklapale. Dakle,
6 zapisnik nije kompletan.

7 Radi zapisnika, ja sam rekla ne treba da je pitate da li
8 se predomislila. Dakle, sada se ta rečenica kompletna nalazi
9 u transkriptu.

10 Izvolite, nastavite.

11 GĐA. VOSENBERG: [Prevod]

12 Možemo li sada da pogledamo sledeću stranicu dokumenta i
13 na albanskom i na engleskom?

14 P. Na vrhu stranice govorite o vožnji od 15 do 20 minuta.
15 Dakle, da li je to taj poslednji deo vašeg puta do Zlaša sa
16 dvojicom vojnika?

17 O. Da, jeste.

18 P. Vi u dnevniku kažete da su vas odvezli u Zlaš i da ste
19 izašli iz automobila i opisujete zgradu u koju su vas odveli i
20 onda vi opisujete to, ja ću vas citirati:

21 "Doveli su me do jednospratne kuće, sa 3 ili 4 stepenika,
22 slična kućama u drenici. Tu je bio jedan uzak hodnik i dve
23 male sobe koje nisu bile veće od 3 sa 5. Dakle, i tamo je bio
24 jedan sto i na njemu se nalazio kompjuter."

25 Dakle, da li je ta zgrada koju ovde opisujete, ista

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 12

1 zgrada koju opisujete kao štab?

2 O. Da.

3 P. Međutim, način na koji ste vi tu sobu opisali u dnevniku
4 je drugačiji od onoga što ste vi opisali juče. Možete li nam
5 objasniti u čemu je razlika?

6 O. Pa, nije to različito. Ja sam to juče opisala na isti
7 način, ne znam kako ste vi to shvatili, ali tako je ta
8 prostorija izgledala.

9 P. U redu. Ja vas pitam zbog toga što, kada ste juče opisali
10 prostoriju na levoj strani, rekli ste da je:

11 "To bila jedna mala prostorija sa nekoliko dušeka na podu
12 i sa nekim ormanom."

13 A sada, vaš unos u dnevnik. Sada, odjednom se pojavljuje
14 čovek koji je sedeo za stolom na kome se nalazio kompjuter i
15 zbog toga vam ja postavljam ovo pitanje.

16 O. Ta osoba nije bila u i toj prostoriji, već na drugoj
17 strani. Ta osoba nema nikakve veze sa prostorijom u koju sam
18 ja ušla. Soba u koju sam ušla, je izgledala upravo onako kako
19 sam je opisala juče, to je bila jedna mala prostorija sa
20 prozorom. Ja sam knjigu napisala ne kao neko ko treba da
21 svedoči pred sudom, već jednostavno sam opisivala ono što sam
22 tada videla. Dakle, to je isto kao što sam ja opisala juče.

23 P. Ja sam samo slušala kraj prevoda.

24 Dakle, sada kažete da je soba u koju ste ušli bila
25 prostorija sa dušecima, a sa druge strane bila je prostorija u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 13

1 kojoj se nalazila jedna osoba za kompjuterom i za stolom?

2 O. Druga soba nema nikakve veze, niti je bila povezana sa
3 mojom sobom. Vrata su bila otključana, ja nisam ulazila u tu
4 drugu prostoriju. Dakle, opis je potpuno isti, kao onaj koji
5 sam ja dala.

6 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Molim da pogledamo onda
7 stranicu 253 vašeg dnevnika, gde vi detaljnije govorite o
8 onome što je bilo u toj prostoriji, jednoj od prostorija u toj
9 zgradi. Molim da pogledamo sledeću stranicu. Molim da
10 pogledamo stranicu 253.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je onda
12 DSM00244, to je broj i za albansku i za englesku verziju.

13 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Da, da, Časni Sude.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude,
15 imamo samo mali tehnički zastoje. Molim samo za malo
16 strpljenja.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem,
18 sačekaćemo.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dokument je sada na ekranu,
20 izvolite, nastavite.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

22 GĐA. VOSENBERG: [Prevod]

23 P. Dakle, na stranici 253, vi detaljnije opisujete ono što
24 je bilo u sobi. Ja vas ponovo citiram iz dnevnika:

25 "Preko puta kauča na kome sam sedela, bio je neki orman

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 14

1 sa neakvim oružjem, časopisima sa desne strane je bio sto,
2 zatim je tu bio satelitski telefon i kompjuter.”

3 Dakle, koja je od dve prostorije to bila? Meni se čini
4 kao da se radi o istoj prostoriji koju ste vi ranije opisali u
5 svom dnevniku.

6 O. Ja sam ovde opisala nešto što je ušlo u knjizi [sic]
7 orman je -- u ormanu su samo bili meci i oružje komandanta
8 koji je tamo bio sa mnom. Dakle, u ormanu su bili samo meci.
9 Kompjuter je bio *laptop* koji se mogao prenositi iz jedne
10 prostorije u drugu.

11 Ja sam knjigu napisala pre 20 godina, dakle nisam
12 smatrala da je bitno da opisujem detaljno sve. To je bio
13 kompjuter koji se mogao prenositi iz jedne prostorije u drugu.
14 Ja se nisam upuštala u te detalje, nisam tamo boravila, ne
15 znam da li su prenosili kompjuter iz jedne prostorije u drugu,
16 a u svakom slučaju je to bio prenosivi kompjuter.

17 P. Hvala na objašnjenju. Mene interesuje kako je izgledao
18 štab i šta je bilo u prostorijama s obe strane hodnika.

19 Dakle, sada kažete da je u jednoj prostoriji bila soba u
20 kojoj su bili dušeci, orman, a s druge strane hodnika je bila
21 prostorija u kojoj je bio sto, *laptop* i tu je bio taj čovek i
22 orman i kauč itd.

23 Da li je to tačno?

24 O. Prostorija u kojoj sam ja bila, je bila sa dušecima. Mi
25 to na albanskom zovemo *shilte*. To nije dušek na kome se leži,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 15

1 već samo sednete, tanji je.

2 A, u drugoj prostoriji, u malim kućama, je hodnik uzan i
3 lako vidite prostoriju s druge strane i tu je sedeo čovek koji
4 je imao konjski rep.

5 P. Da bude savršeno jasno, još uvek govorimo o bazi u kojoj
6 ste otišli.

7 O. Da, govorimo o bazi, to je bio naš štab, ali smo imali
8 garnizon, to je bila jednostavna seoska kuća kojoj je
9 pripadala ljudima koji su podržavali OVK i oni su dobrovoljno
10 dali svoje kuće OVK na korišćenje.

11 P. U redu, odgovorili ste na moje pitanje.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Međutim,
13 meni nije sada jasno, kada je reč o toj sobi sa dušecima.

14 Šta je rađeno u toj prostoriji, možete li to objasniti
15 Panelu?

16 SVEDOK: [Prevod] Soba u kojoj su bili ti dušeci za
17 sedenje, mi nismo imali taj luksuz da imamo kanapeje i
18 stolice. Albanci koriste te tanke dušeke za sedenje. To su
19 bile kuće siromašnih ljudi i taj dušek služi za sedenje.

20 Da ste bili na Kosovu, videli biste razliku. Shilte je
21 tanji dušek na kom se sedi, a imate i običan dušek na kom se
22 spava. Oni nisu imali stolice, već su koristili te tanje
23 dušeke.

24 GĐA. VOSENBERG: [Prevod]

25 P. U redu.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Shala

Strana 16

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je
2 neko spavao u toj prostoriji sa dušecima?

3 SVEDOK: [Prevod] Ne znam.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je ta
5 prostorija korišćena kao spavaonica?

6 SVEDOK: [Prevod] Ne znam.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 Zastupnica žrtava, imate reč.

9 Isto važi i za mene. To su bila sva pitanja koja sam imala.

10 Hvala, gđo. Hadri.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

12 Gđo. Svedoče, sada ćemo nastaviti sa vašim ispitivanjem.

13 Obraćam se Odbrani. Da li imate pitanja za Svedoka?

14 G. SHALA: [Prevod] Da, Časni Sude.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koliko će
16 vam vremena biti potrebno?

17 G. SHALA: [Prevod] Imam tri pitanja. Ne znam tačno koliko
18 vremena.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

20 Gospođo, sada će vas ispitivati Odbrana.

21 Dodatno ispituje G. Shala:

22 P. Gospođo, juče na 20. stranici transkripta, u 9. redu ste
23 izjavili da ste otišli da obiđete školu, da li je to tačno?

24 O. Da.

25 P. Osim što ste otišli da obiđete školu i što ste boravili

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Shala

Strana 17

1 na tom imanju koje ste opisali, da li ste ikada otišli u neki
2 drugi deo sela Zlaš?

3 O. Ne.

4 P. Hvala, gospođo.

5 Juče, tokom unakrsnog ispitivanja Tužilaštva, na stranici
6 59, u redovima 22 do 24, vi ste govorili o tome kakva je bila
7 situacija kada ste pružali negu povređenima. U svojoj izjavi,
8 vi ste pomenuli dva konkretna imena. Da li se sećate danas
9 imena lica za koja ste rekli da su bili povređena i kojima ste
10 pružili negu?

11 O. Da.

12 P. Možete li nam reći njihova imena?

13 O. To je bio Sokol Sopi i Afrim Zhitia. Da li ste mislili na
14 školu ili na nešto drugo, jer tamo je bio Osman Gashi.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da ne
16 zaboravite zlatno pravilo da brojte do 5.

17 G. SHALA: [Prevod]

18 P. Da li ste vi lično Sokolu Sopi i Afrimu Zhitiji pružili
19 zdravstvenu negu?

20 O. Da.

21 P. Da li se sećate kakve su povrede zadobili?

22 O. Možda je to bolje opisano u knjizi, jer je knjiga
23 napisana pre 7 ili 8 godina. Sokolj je imao više povreda, 7 i
24 8. Prouzrokovane su bile granatama i imao je prelome, bio je u
25 veoma teškom stanju. Morala sam da mu dam infuziju i da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Shala

Strana 18

1 otvorim rane.

2 P. Da li se sećate kada se odigrao taj događaj sa Sokolom
3 Sopijem u odnosu na trenutak kada ste došli u Zlaš?

4 O. Koliko se sećam, to sa Sokolom je bilo nakon ofanzive.

5 P. Možete li nam reći otprilike kog je to datuma bilo ili
6 kojih dana?

7 O. Ofanziva je bila 18-tog. Bilo je i drugih ranjenika 18-
8 tog. Mogu da kažem da je 18-tog bilo više ranjenih lica, ne
9 samo dvojica, već nekih 10-toro, dok 19-tog, ti ranjenici su
10 dovedeni iz jednog drugog sela gde su zadobili rane. Mislím da
11 je to bilo 19-tog. Ofanziva je bila u toku, doživljavali smo
12 traumu i nismo naravno mogli da se -- da mislimo o datumima i
13 danima.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gospođo,
15 kada budete odgovarali na sledeće pitanje, sačekajte 5 sekundi
16 pre nego što odgovorite na postavljeno pitanje. U redu?

17 G. SHALA: [Prevod]

18 P. Da li se sećate da, nakon što ste pružili zdravstvenu
19 negu Sokolu Sopiju, da li je on ostao u Zlašu, tu gde ste mu
20 pružili negu, ili je odveden na neko drugo mesto?

21 O. Sokola Sopijsa su odveli, jer je ofanziva počela i mi smo
22 se pripremali da evakuišemo ranjenike, kako ne bi pali u ruke
23 srpskih snaga. Morali smo da ih prebacimo u slobodnije zone i
24 nažalost, kada je tamo otišao, pao je u zasedu srpskih snaga,
25 zajedno sa Isom Kastratijem. Ja sam bila takođe u tom vozilu,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Shala

Strana 19

1 ali sam izašla i pešice otišla, jer je automobil direktno
2 pogodila granata i tako sam preživela, dok Sokol Sopi, Isa
3 Kastrati i još jedan vojnik, dakle njih trojica su stradala,
4 ubili su ih srpske snage.

5 P. Hvala, gospođo.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nisam čula
7 g. Branioče, šta ste rekli na kraju, jer sam još uvek slušala
8 prevod reči Svedoka.

9 G. SHALA: [Prevod] Samo sam rekao da nemam više pitanja.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

11 G. SHALA: [Prevod]

12 P. Hvala, gđo. Svedoče.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

14 Da li Tužilaštvo ima pitanja za Svedoka?

15 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ne, nemamo više pitanja.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Nema
17 više pitanja. Vidim da ni Zastupnica žrtava nema.

18 Gospođo Hadri, ispitivali su vas Odbrana, Tužilaštvo i
19 Zastupnik žrtava. Sada je red da vam sudije Panela postave
20 pitanja. Molim vas za još malo strpljenja i nadam se da ćemo
21 sada razjasniti još neke stvari koje ste danas i juče
22 izjavili, kao i ono što ste izjavili u svojoj ranijoj pismenoj
23 izjavi.

24 [Konsultacije Sudskog panela]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sudija

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Pitanja Sudskog panela

Strana 20

1 moje leve strane će vam postaviti pitanje.

2 Imate reč.

3 SUDIJA BITTI: [Prevod] Zahvaljujem.

4 Pitanja Sudskog panela:

5 SUDIJA BITTI: [Prevod] Gđo. Hadri, imam nekoliko pitanja
6 za vas. Juče, na 95. stranici transkripta, govorili ste o
7 nekoliko prostorija i tada je sledeće rečeno, pa mi to nije
8 baš jasno i postaviću vam pitanja u vezi s tim.

9 Pročitaću vam šta piše:

10 "To je bila prostorija za žene. To je bio štab, a bila je
11 i ta jedna druga prostorija gde su boravili muškarci."

12 To je vaš odgovor.

13 Zatim imamo pitanje:

14 "I kada kažete da je prostorija bila mala, hoćete da
15 kažete da su te dve prostorije, najpre ona gde su bili
16 muškarci, štab i prostorija gde su boravile žene, su bile
17 veoma male. Da li je to ono što kažete?"

18 I zatim ste vi onda odgovorili sledeće:

19 "Prostorije su male, blizu su jedna druge i svi smo bili
20 zajedno."

21 Dakle, ovde sad imamo tri mogućnosti, ili su žene bile u
22 štabu, ili su muškarci bili u štabu, ili ste zapravo svi bili
23 zajedno u istoj prostoriji?

24 Možete li to objasniti, da li je neko spavao u štabu i ko
25 je tamo spavao?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Pitanja Sudskog panela

Strana 21

1 O. Ja sam to dobro objasnila, a ne znam kakav je bio prevod,
2 a juče sam objasnila kada ste me pitali o spavaonici. Rekla
3 sam da je od štaba na 10 metara se nalazila spavaonica dok
4 prostorija u kojoj su bile te -- bili ti tanki dušeci gde se
5 sedelo, ja ne znam ko je tamo bio, jer u ratno vreme spavate
6 gde stignete, bilo na nečem tvrdom i na jastucima. Ja sam
7 rekla da je to bilo na 10 metara, možda je bilo na 20 metara i
8 ja sam išla -- ja sam spavala u toj veoma maloj sobi, a sobe
9 su bile veoma nalik jedna drugoj.

10 Uopšteno govoreći, sobe su bile male. Mi ih nismo
11 premerili, ali nije bilo mogućnosti da se tu boravi. Muškarci
12 su bili odvojeni. Žene i muškarci nisu zajedno spavali. Dakle,
13 imali smo 4 ili 5 dušeka na kojima smo spavali i nismo videli
14 gde su i kako muškarci spavali.

15 To je ono što sam juče izjavila. Ne znam kako ste me
16 razumeli.

17 SUDIJA BITTI: [Prevod] U izjavi koju ste dali Odbrani,
18 DSM00138, to je 5. stranica, vi ste rekli:

19 "Niko nije spavao u štabu."

20 I zato sam zbunjen, jer ste rekli da niko nije spavao u
21 štabu, a juče ja sam shvatio, premda mi nije bilo baš jasno da
22 je neko spavao u štabu bilo muškarci ili žene.

23 Možete li samo to da mi objasnite da li je neko spavao u
24 štabu kao što ste rekli Odbrani, ili su muškarci spavali u
25 štabu ili žene?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Pitanja Sudskog panela

Strana 22

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gospodo,
2 molim vas da polako govorite, jer moramo da pratimo tačno vaše
3 reči i da prevodioci sve prevedu.

4 Dakle, molim vas da polako objasnite.

5 SVEDOK: [Prevod] U štabu, niko nije spavao. To se
6 razlikuje od onog mesta o kom sam govorila gde su bili jastuci
7 i dušeci. Rekla sam da je tu bilo i dvorište. Ja sam spavala u
8 svojoj sobi, u sobi gde su spavale žene.

9 SUDIJA BITTI: [Prevod] Vi stalno govorite o štabu u
10 izjavi koju ste dali Odbrani i u onome što ste danas i juče
11 izjavili, ali nikada to niste okvalifikovali, nikada niste
12 rekli čega je to bio štab. Za koju jedinicu, za koju brigadu,
13 kakav je to bio štab, čega?

14 O. To je bio štab vojnika. Tako smo to zvali, štab. Za te
15 dve sobe smo govorili da je to štop [sic].

16 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle nikad nije rečeno da je to
17 štab ovoga ili onoga, samo se to zvalo štab?

18 O. Da, to je tačno. Tako se to zvalo, štab.

19 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu, hvala.

20 Na 13. stranici, u redu 16 jučerašnjeg transkripta, rekli
21 ste da su vas doveli u štab i da je Sexhi [kao što je
22 prevedeno] Veseli došao -- Sejdi Veseli došao. Da li vam je on
23 prišao, ili su vas doveli njemu, jer u izjavi Odbrani, na 4.
24 stranici, kažete da su vas odveli k njemu.

25 Dakle, da li je on došao do vas, ili su vas odveli k

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Pitanja Sudskog panela

Strana 23

1 njemu?

2 O. On je tamo došao. On je tu boravio u toj postelji [sic] -
3 - prostoriji i došao je da obiđe doktora koji je pristupio
4 ratnom naporu i došao da me pozdravi.

5 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, on je došao u prostoriju
6 gde ste vi bili. Niste vi bili njemu odvedeni, zar ne?

7 O. Da, to je tačno. On je došao k meni.

8 SUDIJA BITTI: [Prevod] O čemu ste razgovarali, da li se
9 sećate?

10 O. Da, sećam se. Govorili smo o opasnosti, govorili smo o
11 tome kako sam prošla kroz kontrolne punktove. Ja sam bila ta
12 koja sam najviše govorila, jer sam bila veoma uzbuđena, zato
13 što me nisu ubile srpske snage, na kontrolnim punktevima. Ja
14 sam detaljno opisala sve što sam doživela. Kada sam prošla
15 kroz te punktove, on me je pozdravio i poželeo mi je uspeh i
16 rekao mi je da mogu da nastavim sa svojim radom kao doktor.

17 Nikada nismo imali priliku da se prisetimo tih događaja,
18 da pričamo o tome kasnije i do dana današnjeg nisam nikada se
19 prisećala tog razgovora.

20 SUDIJA BITTI: [Prevod] Da li ste ga pitali šta je on tu
21 radio?

22 O. Ne. Nisam ga pitala. To me nije interesovalo. Bavila sam
23 se svojim poslom.

24 SUDIJA BITTI: [Prevod] I vi ste ga poznavali kao tehičara
25 u laboratoriji koji je radio u bolnici u Prištini, zar ne? Vi

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Pitanja Sudskog panela

Strana 24

1 ste ga znali od ranije?

2 O. Da. Poznavala sam ga od ranije. Poznajem njegovu
3 porodicu. Njegova supruga je pacijent, i dobro sam ga
4 poznavala iz vremena pre rata. Nije bilo ničeg drugog o čemu
5 bismo pričali. Jedino sam govorila o tome kako sam se spasla
6 od neprijatelja.

7 SUDIJA BITTI: [Prevod] Vi niste bili iznenađeni kada ste
8 ga ugledali kao vojnog komandanta u Zlašu?

9 O. Ne, nisam bila iznenađena.

10 SUDIJA BITTI: [Prevod] A, zašto niste bili iznenađeni.

11 Zar je normalno da tehničari koji rade u laboratoriji u
12 bolnici potom postanu vojni komandanti u OVK?

13 O. Ne. Nisam bila iznenađena. I on, njegova porodica su se
14 borili za prava Albanaca na Kosovu. Oni su poštena porodica i
15 bilo je pravično da on bude komandant u tom kraju. On je veoma
16 čestit čovek i veoma dobro je radio i u klinici.

17 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, vi niste bili iznenađeni
18 kada ste ugledali tehničare iz laboratorije iz bolnice u
19 Prištini koji je postao vojni komandant?

20 O. Ne, nisam uopšte bila iznenađena, jer bilo je potrebno da
21 tamo, na tom položaju bude neko ko je jak, ko je agiln i on
22 je preuzeo tu dužnost. Ja sam mogla da se nađem u položaju --
23 na položaju komandanta.

24 SUDIJA BITTI: [Prevod] I još jedno pitanje. Nakon
25 ofanzive, vi ste otišli iz Zlaša 19. aprila. Da li ste se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Pitanja Sudskog panela

Strana 25

1 vratili u Zlaš nakon ofanzive, nakon 19. aprila?

2 O. Nakon 19. aprila?

3 SUDIJA BITTI: [Prevod] Da.

4 O. Da. Vratili smo se, zato što su nas srpske snage pratile
5 u stopu i nisu nam dopustili da smestimo pacijente u Lap, gde
6 smo poslali u Kečekolj i ti hrabri vojnici koji su nas
7 spasili, zahvaljujući kojima smo preživeli, dakle bila je ta
8 grupa vojnika koja nas je poslala u Zlaš i sve je bilo
9 spaljeno, nismo imali gde da spavamo i srpske snage su nas
10 pronašle u Zlašu, granatirale nas i morali smo da se vratimo.
11 Sve ukupno smo se zadržali dva sata. Nismo ništa videli.

12 SUDIJA BITTI: [Prevod] Kada ste se vratili u Zlaš, kog
13 dana?

14 O. Koliko se sećam, to je bilo 19-tog ili 20-tog. Verovatno
15 nisam u pravu, nisam baš precizna. To je bilo ili 19-tog ili
16 20-tog.

17 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, Srbi se nisu zadržali u
18 Zlašu, samo su granatirali kuće?

19 O. Nisu se zadržali.

20 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, kuće su bile uništene, Zlaš
21 je bio razoren i niste imali gde da se vratite u Zlaš, je li
22 tako?

23 O. Da, sve je bilo spaljeno i stabla, drveće je bilo
24 izgorelo i mi smo seli u trupla tri spaljena stabla. Cilj
25 srpskih snaga bio je ostvaren. Zlaš je bio spaljen.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Pitanja Sudskog panela

Strana 26

1 SUDIJA BITTI: [Prevod] Da li ste pokušali da se vratite u
2 ono što ste zvali štabom?

3 O. Nije bilo više štaba.

4 SUDIJA BITTI: [Prevod] Da li ste vi to videli, da li ste
5 videli da je uništen?

6 O. Ničega više nije bilo, sve je uništeno.

7 SUDIJA BITTI: [Prevod] Ali ne potpuno, zato što
8 fotografija koja vam je pokazana je iz 2006., tako da je to
9 još uvek delimično postojalo kao građevina.

10 Da li ste se vratili, da li ste videli, dakle 20-tog kako
11 je izgledao štab, kada su se srpske snage povukle?

12 O. Videla sam da toga više nije bilo. Ali, ja ne govorim o
13 zidovima zgrade koju su još tu stajali. Sve je bilo uništeno.
14 Mi nismo jeli 2-3 dana, bili smo u planinama i u dnevniku o
15 tome pišem. Verovatno ste pročitali, rekla sam da smo počeli
16 da jedemo, ali nismo mogli da završimo sa jedenjem, zato što
17 su srpske snage počele da nas granatiraju.

18 Dakle, zidovi kuća su još tu postojali, ali nisu me
19 interesovale pojedinosti, nisam znala da ću davati izjavu pred
20 Sudom.

21 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dobro, dakle, 19-tog, 20-tog ste
22 ponovo otišli iz Zlaša, jer su srpske snage granatirale i
23 nikada se više niste vratili, zar ne?

24 O. Nikada se nismo više vratili, otišli smo zajedno sa
25 ranjenicima u Kačikol i Kačikol je bio spaljen, bilo je puno

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Teuta Hadri (Nastavak) (Javna sednica)
Pitanja Sudskog panela

Strana 27

1 dima, bilo nam je vrlo teško da dišemo zbog tog dima.

2 Tu su bile srpske snage, ali smo ipak uspeli da prođemo i
3 u Kačikolu smo proveli noć i onda otišli u Lab i nikada se
4 više nisam vratila. Zapravo sam uvek želela da se vratim u taj
5 kraj gde su se naši ljudi borili.

6 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, vi ste zadnji put bili u
7 Zlašu, manje-više 20-tog aprila, je li to tačno?

8 O. Da, manje-više.

9 SUDIJA BITTI: [Prevod] Puno vam hvala na odgovorima.

10 Nemam više pitanja.

11 Hvala vam, gđo. Hadri.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

13 Gđo. Hadri, došli smo do kraja vašeg svedočenja. Hvala
14 vam na naporima koje ste uložili da svedočite i verujem da ste
15 nam pomogli da utvrdimo istinu.

16 Puno vam hvala.

17 Želim vam srećan povratak kući i podsećam vas da ni sa
18 kim ne smete da razgovarate o iskazu koje ste dali pred
19 Specijalizovanim većima.

20 Molim Poslužitelja da izvede Svedoka iz sudnice.

21 SVEDOK: [Prevod] Puno vam hvala. Hvala vam što ste me
22 saslušali.

23 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
25 Poslužitelju.

1 Sada ćemo imati pauzu od pola sata, 15 minuta ranije nego
2 što je to obično slučaj, i onda ćemo saslušati svedočenje
3 Svedoka 1700, to je gđa Ibadette Kaciju.

4 Dakle imaćemo pauzu od pola sata.

5 --- Pauza u 10:44h

6 --- Nastavak sa radom u 11:15h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
8 ponovo u sudnicu. Vidim da su strane u istom sastavu, mada ste
9 zamenili mesta.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, da, Časni Sude, isti sastav,
11 ali smo promenili mesta. Ja ću voditi ispitivanje sledećeg
12 Svedoka.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da su
14 obe Zastupnice žrtava tu i da je Odbrana u istom sastavu, kao
15 i jutros.

16 I da je g. Mustafa prisutan u sudnici.

17 Sada ćemo nastaviti sa svedočenjem Svedokinje 1700, to je
18 gđa. Canolli-Kaciju.

19 Molim da se Svedok uvede u sudnicu.

20 [Svedok ulazi u sudnicu]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Canoll-
22 Kaciju, dobrodošli u Specijalizovana veća.

23 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Hvala na pozdravu
24 i na dobrodošlici.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da me

1 dobro čujete.

2 Da. prvo da vas pitam kako ste?

3 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam, hvala vam.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo.

5 Canolli-Kaciu, danas ćete ovde svedočiti pred Specijalizovanim

6 većima u predmetu Specijalizovani Tužilac protiv Saliha

7 Mustafe, kako biste pomogli Panelu sudija da dođu do presude.

8 Nakon što date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu,
9 postavljate vam pitanja Odbrana g. Mustafe, zatim advokati iz
10 Tužilaštva, a potom advokati koji predstavljaju žrtve koje
11 učestvuju u ovom predmetu. I na kraju će vam pitanja
12 postavljati i sudije iz Panela.

13 Želim da vam samo dam neke smernice dok budete odgovarali
14 na pitanja.

15 Gđo. Canolli-Kaciu, molimo vas da pažljivo slušate svako
16 pitanje. Ako ga ne razumete, zamolite da se pitanje ponovi.

17 Mi želimo da govorite istinu, da nam kažete šta ste
18 videli, iskusili, čuli ili osetili lično. Ako ste o nečemu
19 saznali na neki drugi način, onda vas molimo da objasnite na
20 koji način ste to saznali.

21 Možda se nećete setiti svih pojedinosti i događaja i to
22 je sasvim u redu. Svedočite samo o onome čega se sećate.
23 Nemojte da nagađate, niti da izmišljate. Potpuno je u redu da
24 kažete ako nešto ne znate ili ako se nečega ne sećate.

25 Molim vas da odgovarate na pitanja. Ako je potrebno

1 razjašnjenje, mi ćemo vas zamoliti za detaljniji odgovor.
2 nemojte da skrećete s teme. Ja ću vas možda prekinuti ako
3 vidim da skrećete s teme.

4 Isto tako vas podsećam da možete da odbijete da
5 odgovorite na pitanja o temama koje vas mogu inkriminisati. Da
6 li ste sve to razumeli?

7 SVEDOK: [Prevod] Da.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želim samo i
9 da vam dam neke praktične savete u vezi vašeg svedočenja.

10 Znači, sve što se ovde izgovori u sudnici se prevodi i
11 snima. Dakle, važno je govoriti u mikrofona. Možete da podesite
12 mikrofona, da vam odgovara, to upravo radite. Govorite
13 razgovetno i polako, kako bi prevodioci mogli da prevedu sve.
14 Jako je važno da govorite sporije, zato što ako jako brzo
15 počnete da govorite, onda je vrlo teško i da mi pratimo sve
16 što kažete i da razumemo vaše svedočenje.

17 Treba da počnete da govorite tek kada osoba koja vam
18 postavlja pitanje prestane da govori, zatim sačekajte 5
19 sekundi i tek onda počnete sa odgovorom. Možda će vam to
20 izgledati neprirodno, ali molim vas ipak da se pridržavate te
21 pauze od 5 sekundi. Možda ću vas ja nekada prekinuti. Jasno mi
22 je da možda nije na početku jasno da -- i lako da ispoštujete
23 tu pauzu od 5 sekundi, a to je neophodno kako bi se prevelo
24 dobro svako pitanje i svaki odgovor i kako ne bi došlo do
25 preklapanja govornika, a zatim i prevoda. U redu.

1 Ako podignem ruku, molim vas da prestanete da govorite.

2 Ja ću da dignem ruku ako ja želim nešto da kažem, kako ne bi
3 došlo do preklapanja govornika.

4 Da li govorite engleski?

5 SVEDOK: [Prevod] Razumem ga.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, onda
7 u tom slučaju, ako jedna od strana želi da razgovara o nečemu
8 u vezi pitanja koje vam se postavljaju, ja ću onda zamoliti
9 Sudskog poslužitelja da vas isprati iz sudnice, tako da možemo
10 o tome da prodiskutujemo, a potom ćemo vas zamoliti da se
11 vratite u sudnicu. To radimo kako bi izbegli da na bilo koji
12 način utičemo na vaše svedočenje.

13 Ako imate pitanja, ako vam je potrebna pauza, molim vas
14 da nam to i kažete i onda ćemo vam udovoljiti.

15 Da li ste sve to razumeli?

16 SVEDOK: [Prevod] Da, jesam.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Kao
18 što moram to da uradim sa svakim svedokom, ja ću vas zamoliti
19 da date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu i krivično je
20 delo davanje lažnog iskaza pred Sudom.

21 Dakle, to vam je jasno?

22 SVEDOK: [Prevod] Da, jeste.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

24 Molim Sudskog poslužitelja da vam da tekst svečane
25 izjave.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 32

1 I molim vas da izgovorite svečanu izjavu.

2 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
3 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
4 celu istinu i da neću prećutati ništa od svojih saznanja.
5 Hvala vam.

6 SVEDOK: IBADETE CANOLLI-KACIU

7 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo.
9 Canolli-Kaciu, sada ste položili [sic] svečanu izjavu da ćete
10 govoriti istinu.

11 Postavljaće vam pitanje prvo Odbrana.

12 Napominjemo da smo odobrili Odbrani da vas ispituje na
13 albanskom. To smo odobrili 19. aprila u 12:23h, to sada ulazi
14 u transkript.

15 Odbrana je rekla da im je potrebno dva sata i molim vas
16 da nas obavestite, ako postoji bilo kakva promena u vremenu
17 koje vam je potrebno za ispitivanje ovog Svedoka.

18 G. SHALA: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude. naravno da
19 ćemo vas obavestiti.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I da bi
21 znali šta se dešava, mi ćemo sada raditi sat i po, do 15 do
22 13h. Odbrana ima reč.

23 G. SHALA: [Prevod]

24 Ispituje g. Shala:

25 P. [Prevod] Dobar dan, Svedokinjo.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 33

1 O. Dobar dan.

2 P. Danas sa vama želim da razgovaram o događajima na Kosovu
3 u aprilu i martu 1999. godine.

4 Gde ste vi živeli u tom periodu?

5 O. Početkom marta 1999., ja sam stanovala u Prištini. Radila
6 sam sa Florom Bravinom, ona je bila pedijatar. Radila sam na
7 njenoj klinici, do 24. marta kada je počelo bombardovanje
8 NATO-a. Od 24. marta do 31. marta, ja sam boravila u mojoj
9 kući. 31. marta je počeo progon stanovnika Kosova iz Prištine
10 i onda su srpske snage počele etničko čišćenje u Prištini i
11 isterali su nas iz naših kuća. Od tog datuma do 16. aprila, ja
12 sam boravila u kući Afrima Gashija u Mramoru, a 20. marta sam
13 se priključila prištinskoj gerili u Zlašu.

14 P. Da bi meni bilo jasnije, kada ste se priključili gerili?

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da
16 odbrojite tiho do 5. Možda ja mogu da pratim kad završi
17 advokat Odbrane, kada ja pogledam vas i kada klimnem glavom,
18 vi onda možete da počnete da govorite. Mislím da će to malo
19 biti na početku, ali naviknućete se.

20 G. SHALA: [Prevod]

21 P. Ponovo, kada ste otišli u Zlaš?

22 O. 16. aprila.

23 P. Kako to da ste toliko sigurni da je to bilo 16. aprila?

24 O. Pa, zato što je to bilo dva dana pre ofanzive.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 34

1 sačekate, gledajte u mene, čekajte da ja klimnem glavom, a
2 onda tek počnite da odgovarate, jer dok vi počnete da
3 govorite, još uvek slušam prevod pitanja, tako da ne mogu da
4 čujem šta vi govorite. Da li razumete mehanizam?

5 To je jako važno. Mi -- imaćemo i vremena sutra, tako da
6 ne žurimo i razumem da je ovo malo komplikovana situacija.
7 Dakle, pre nego što počnete da govorite, pogledajte u mene, pa
8 ću vam ja dati znak.

9 Molim Odbranu da ponovi pitanje.

10 G. SHALA: [Prevod]

11 P. Kako znate da ste u Zlaš otišli baš 16. aprila?

12 O. Zato što je to bilo dva dana pre nego što je počela
13 ofanziva na području Zlaša gde smo se mi nalazili.

14 P. A, zašto ste odlučili da odete u Zlaš?

15 O. Pa, ja sam i pre pomagala vojsci. Bila sam pripadnica
16 jedinice, ali sam bila aktivna u Prištini. Tada su vojne i
17 paravojne snage se približile mestu gde sam ja stanovala iz
18 bezbednosnih razloga i zbog osoba koje su tamo stanovale, ja
19 sam odlučila da odem i da se priključim vojsci.

20 P. Rekli ste da ste bili pripadnik vojske i pripadnik
21 određene jedinice. Možete li nam reći kojoj ste jedinici
22 pripadali?

23 O. Od marta 1998., ja sam doprinosila radu vojske OVK.
24 posebno sam bila aktivna na području Prištine, radila sam sa
25 Florom Brovinom i radila sam sa ranjenicima, a onda sam posle

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 35

1 radila sa gerilcima i kontakti su ponovo bili u centru.

2 P. A, da li su te gerilske snage imale neko određeno ime?

3 O. Gerilske snage su se zvale BIA. Dakle, to su bili

4 inicijali tri heroja nacionalni na Bahri, Ilir i Agron.

5 P. Kako ste otišli u Zlaš, na koji način ste stigli do

6 Zlaša?

7 O. Peške.

8 P. Da li ste bili sami, ili je još neko bio s vama?

9 O. Na početku, dva dana pre toga sam zamolila vlasnika kuće
10 da me poveže sa vojnicima i tog dana su 3 vojnika došla po
11 mene.

12 P. Da li se vi sećate koliko je trebalo vremena da dođete do
13 Zlaša?

14 O. Verovatno više od 3 sata.

15 P. 3 vojnika koja su bila sa vama kada ste išli u Zlaš, da
16 li su i oni bili pripadnici gerilskih snaga BIA?

17 O. Ne znam. Ne sećam se.

18 P. Kada ste stigli u Zlaš, da li se sećate gde ste otišli, u
19 koji deo Zlaša ste došli?

20 O. Izvinjavam se, ali ne poznajem to područje. Ja sam rođena
21 u Prištini, ali mislim da su to bile poslednje kuće u selu.

22 P. Kada ste stigli do tih kuća, možete li nam opisati kako
23 je to mesto izgledalo, koliko je tamo bilo kuća, da li je bila
24 tamo samo jedna kuća ili ih je bilo više. Molim vas da nam
25 opišete to mesto?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 36

1 O. Ne mogu detaljno da opišem to mesto. Tada je prošlo dosta
2 vremena, ali bilo je raštrkanih kuća. Toga se sećam.

3 P. Kada ste stigli u Zlaš, u te kuće, da li ste nekoga
4 morali da obavestite da ste stigli?

5 O. Ne.

6 P. Da li je nekoga trebalo obavestiti o vašem prisustvu
7 tamo, da ste vi kao pripadnica jedinice stigli tamo?

8 O. Pa, neki su me poznavali, ali ja se nisam prijavila
9 nikome. Vlasnik kuće ih je izvestio da sam ja tamo u njihovoj
10 kući, ali ja nisam nikome morala da se javim da sam stigla.

11 P. Da li se sećate koga ste sreli od ljudi koje ste ranije
12 poznavali?

13 O. Pa, na dnu dvorišta, sećam se da je bio ovaj bunar i u
14 blizini tog bunara sam srela Isu Kastratija.

15 P. A ko je bio Isa Kastrati?

16 O. Isa Kastrati je bio vođa gerile. Ja sam njega već ranije
17 bila srela u Prištini.

18 P. Da li ste vi boravili u tim kućama posle?

19 O. Da. Da, dva dana.

20 P. Da li se sećate gde ste se smestili?

21 O. U zgradi koja se nalazila blizu bunara koji sam opisala.
22 To je bila zgrada koja je bila izgrađena kasnije od ostalih
23 zgrada. Tamo je bila jedna mala prostorija, gde se nalazila
24 ambulanta sa malim krevetom i tu sam se smestila.

25 G. SHALA: [Prevod] Časni Sude, uz vaše dopuštenje, želim

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 37

1 da zamolim Sudskog službenika da na ekranu prikaže dokument.
2 radi se o fotografiji te kuće.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

4 G. SHALA: [Prevod] To je dokument broj DSM00159.

5 P. Svedokinjo, da li vidite fotografiju na ekranu?

6 O. Da.

7 P. Na levoj strani fotografije, da li vidite svoje ime i
8 potpis?

9 O. Da.

10 P. Da li vam je poznat ovaj kraj i ove zgrade koje se vide
11 na ovoj fotografiji?

12 O. Pa, ne mogu da kažem da ili ne.

13 P. Kad kažete "ne mogu da kažem", da li to znači da vama ovo
14 mesto nije poznato ili da ga se ne sećate?

15 O. Ja sam tamo bila samo par dana i bila sam unutra spremala
16 sam se za početak ofanzive. Nisam se ja mnogo kretala po
17 dvorištu, tako da se ne sećam.

18 P. Zahvaljujem.

19 G. SHALA: [Prevod] Molim dopuštenje da prikažem još jednu
20 fotografiju.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

22 G. SHALA: [Prevod] Nije mi više potrebna ova fotografija.

23 I molim da pogledamo fotografiju DSM00156.

24 P. Svedokinjo, da li na ekranu vidite fotografiju?

25 O. Da, vidim. Možete li na osnovu ove fotografije da nam

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 38

1 kažete gde se nalazi ovo mesto, koje je to mesto?

2 O. Ne sećam se.

3 P. Dok ste bili u Zlašu, da li ste uopšte videli ove zgrade?

4 O. Već sam vam rekla, da se ja nisam mnogo kretala po
5 dvorištu i ne sećam se da li sam videla ove zgrade.

6 Jednostavno mi to nije nešto što sam zapamtila.

7 P. Hvala vam.

8 G. SHALA: [Prevod] Molim da svedokinji prikažemo još
9 jednu fotografiju.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

11 G. SHALA: [Prevod] To je DSM00160.

12 P. Gđo. Svedokinjo, na fotografiji se vidi jena crvena
13 linija. Da li se sećate da ste vi nacrtali ovu liniju na
14 fotografiji kada ste dali izjavu Odbrani.

15 O. Da.

16 P. Koja je to zgrada koju ste vi obeležili ovom crtom ili
17 strelicom?

18 O. Mislim da je tu bio bunar. Drvo je bilo blizu bunara, a
19 ja sam već govorila ranije o ovom drvetu.

20 P. Dakle, vi ste tu videli Isu Kastratija pored ovog drveta
21 onog dana kada ste stigli u Zlaš, zar ne?

22 O. Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa,
24 razgovarali smo o bunaru, ali ne znam da li smo razgovarali i
25 o drvetu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 39

1 G. SHALA: [Prevod] Samo o drvetu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ja
3 ću to da preformulišem.

4 Da li je u izjavi Svedokinje bilo govora o drvetu pre
5 nego što ga je danas spomenula? Ja se samo sećam bunara.

6 Ja govorim o prethodnoj izjavi Svedoka i o ovome što je
7 danas rekla. Vi ste spomenuli drvo. Možete li nam reći nešto
8 detaljnije gde se to drvo nalazilo?

9 SVEDOK: [Prevod] Drvo je bilo u dvorištu blizu bunara i
10 tu je bio naslonjen Isa Kastrati i slušao je vesti.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
12 nastavite.

13 G. SHALA: [Prevod]

14 P. Gđo. Svedokinjo, možete li da nam opišete zgradu koje se
15 sećate, a koja se nalazila blizu bunara i koji je obeležen na
16 fotografiji. Govorim o zgradi sa desne strane bunara?

17 O. Pa, ja mislim da je ovo bila novija zgrada gde sam ja
18 bila u jednom delu, a u drugom delu su bili vojnici kao i dve
19 porodice sa decom. Bila je to porodica Fatmira Humollija i još
20 nečija porodica.

21 P. A, da li se sećate koliko ste dugo ostali u Zlašu?

22 O. Uveče, 16-tog sam odmah počela da čistim to mesto, bilo
23 je tu nekih ćebadi kojima smo se poslužili, kako -- kao
24 nosila. 17-tog sam pripremala još neki dodatni materijal, a
25 18-tog ujutru je počelo granatiranje. 20-tog smo noć proveli u

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 40

1 šumi pod vedrim nebom i tako je bilo do 21-vog, kada smo
2 otišli po ranjenike i onda smo otišli u Majac. Dakle, ja sam
3 tamo bila od 16-tog do 20-tog.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
5 ja bih da se sada vratimo na 24. stranicu, red 4, jer mi nije
6 jasan odgovor Svedoka. Želim da to razjasnimo pre nego što
7 nastavimo.

8 Gospođo, od vas je traženo da opišete objekat, koji se
9 nalazio u blizini bunara i zatim kažete:

10 "...to je bila novija zgrada u koju sam ušla, koju sam
11 bila [sic]".

12 Šta hoćete time reći, da li ste tamo boravili, šta ste
13 tamo radili, ili ste tu bili unutra kada ste razgovarali sa g.
14 Kastratijem?

15 SVEDOK: [Prevod] Tu sam boravila nakon što sam došla.
16 Tokom celokupnog boravka na tom mestu, ja sam boravila u tom
17 objektu.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi ste
19 boravili u tom objektu koji smo videli na slici i potom
20 kažete:

21 "...u delu objekta, dok su vojnici i dve porodice sa
22 decom bile u drugom delu."

23 Da li time hoćete reći da ta kuća u kojoj ste boravili,
24 da ste je delili sa vojnicima koji su tu takođe boravili kao i
25 dve porodice?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 41

1 SVEDOK: [Prevod] Da. To su bile žene vojnici.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Da
3 vidim da li smo sada to razjasnili i to je bila porodica
4 Fatmira Humollija i još nekoga. U redu, hvala gospođo.

5 G. PELAJ: [Prevod] Pomenula je ime i druge osobe, ali to
6 nije zavedeno u transkriptu, to je ime druge porodice.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Razumem,
8 hvala.

9 Da li se sećate kako su se zvale porodice koje su tu
10 boravile, rekli ste kako piše u transkriptu da je to bila
11 porodica Fatmira Humollija.

12 Da li se sećate kako se zvala druga porodica?

13 SVEDOK: [Prevod] Da. zvali smo ga Starac Axha Medi.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete da
15 nastavite, g. Branioče.

16 G. SHALA: [Prevod] Hvala.

17 P. Rekli ste da je ta kuća bila novija. Koliko se sećate da
18 li je bilo drugih objekata pored tog konkretnog objekta?

19 O. U njegovoj blizini je bila kuhinja, a iznad su bile, ako
20 se ne varam prostorijske gde su boravili vojnici, ali ja tamo
21 nisam odlazila.

22 P. Da li je bilo drugih objekata u tom kraju koji su
23 korišćeni u različite svrhe?

24 O. Ne znam.

25 P. Tokom vremena koje ste proveli u Zlašu, da li ste se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 42

1 videli sa Salihom Mustafom?

2 O. Saliha Mustafu sam videla 21-vog, kada smo počeli da
3 evakuišemo ranjenike ka mestu Majac.

4 P. Da li ste se videli s njim pre tog datuma?

5 O. Pre dolaska u Zlaš, da. U Prištini jesam, ali tokom tih
6 dana kada sam bila u Zlašu, ne.

7 P. Kada ste se s njim sastali u Prištini, da li se sećate
8 zašto ste se sastali sa Salihom Mustafom?

9 O. Koliko se sećam, Salih Mustafa je bio zadužen za
10 bezbednost civila i vojnika u kraju gde je on dejstvovao. I on
11 je delio dužnosti sa doktorkom Florom Brovinom i ja sam se
12 sreća s njim u klinici gde je radila ta doktorka.

13 P. Tokom tih dana, da li ste ponudili zdravstvenu negu nekom
14 civilu ili pripadniku vojske, a koji su bili u Zlašu?

15 O. Da.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

17 G. Tužioče, imate reč. Da li je potrebno da Svedok izađe
18 iz sudnice?

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne. Mislím da je pitanje
20 zbunjujuće. Jer pitanje počinje rečima "tokom tih dana", a u
21 prethodnim redovima se govorilo o sastanku Svedoka sa Salihom
22 Mustafom u Prištini. Dakle, o kojim danima se radi, o danima u
23 Prištini, ili o onima u Zlašu? Možda bi moj kolega mogao da
24 bude precizniji, kako se Svedok ne bi doveo u zabunu?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prihvatam

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 43

1 vaš argument. Molim g. Branioče, da uzmete u obzir reči g.

2 Tužioca.

3 G. SHALA: [Prevod]

4 P. Gospođo, u periodu od 16. do 21. aprila, kada ste bili u

5 Zlašu, da li ste pružili zdravstvenu negu nekom pripadniku

6 Oslobodilačke vojske Kosova, ili nekom civilu, koji je bio u

7 Zlašu?

8 O. Da.

9 P. Da li je zdravstvena nega pružena vojnicima koji se
10 jednostavno nisu dobro osećali, ili su bili ranjeni?

11 O. I onima koji su bili ranjeni, i onima koji se nisu dobro
12 osećali. Neki su patili zbog hladnoće ili su imali dijareju i
13 mi smo svima njima pružili negu.

14 P. Dok ste boravili u Zlašu, dakle, od 16. do 21. aprila, da
15 li ste u bilo kom trenutku otišli iz kuće koju -- u kojoj ste
16 boravili, a to je kuća koju smo videli na fotografiji?

17 O. Možda samo jednom, kada smo morali da odvedemo osmanija,
18 koji je bio povređen, i ja sam prešla nekih 300, 400 metara
19 zajedno sa još nekoliko vojnika, ali nisam nigde drugde išla.

20 P. Tokom tog vremena, kada ste bili u Zlašu i tokom dana
21 koje ste proveli tamo, da li se sećate da li je to područje
22 bilo opkoljeno?

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Opkoljeno od
24 strane koga?

25 G. SHALA: [Prevod] Ne, ograđeno odgradom, ograđeno.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 44

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Aha,
2 razumem.

3 Izvolite.

4 G. SHALA: [Prevod] --

5 SVEDOK: [Prevod] Ne. Bilo je tu nekih dasaka, to je bilo
6 polu-ograđeno kako mi kažemo, ali nije u potpunosti postojala
7 ograda.

8 G. SHALA: [Prevod]

9 P. Dok ste bili u Zlašu, da li su čuvari čuvali stražu
10 ispred tih objekata, da li je bilo stražara?

11 O. Ne. Nisam ništa videla poput toga.

12 P. Dok ste bili u Zlašu, da li ste videli da su tu neki
13 ljudi bili zatočeni, da li je bilo ljudi koji su bili držani
14 na nekom posebnom mestu, da su bili izolovani?

15 O. Ne.

16 P. Dok ste bili u Zlašu, da li ste videli ili čuli da je
17 neko bio zlostavljan na tom mestu?

18 O. Ne.

19 P. Dok ste bili u Zlašu na tom mestu, da li je bilo nekih
20 drugih vojnika osim onih koje ste poznavali od ranije?

21 O. Bilo je vojnika u uniformi i vojnika koji nisu bili u
22 uniformi. Nisu svi imali uniforme. Neke sam poznavala od
23 ranije, jer su bili u mom naselju. Poznavala sam neke vojnike,
24 ali nisam svakog poznavala. Ja sam bila zadužena za pružanje
25 zdravstvene nege, i nisam mogla da poznajem sve vojnike.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 45

1 P. Tokom vremena koje ste proveli u Zlašu na toj lokaciji,
2 da li je tamo bilo i civila?

3 O. Da.

4 P. Dok ste bili u Zlašu na tom mestu, da li ste mogli da
5 odete sa tog mesta, da li ste bili slobodni da odete?

6 O. Niko me nije sprečavao da odem, ali nisam imala priliku
7 da odem.

8 P. Dok ste bili u Zlašu na tom mestu, da li ste mogli da
9 odete, da li je bilo potrebno, da li ste imali priliku da
10 odete sa tog mesta, da li ste morali da dobijete dozvolu od
11 nekoga kako biste otišli?

12 O. Ne znam, ne.

13 P. Dok ste bili u Zlašu na tom mestu, da li se sećate da li
14 je bilo struje tamo?

15 O. Ne. Mi smo koristili petrolejske lampe i baterijske lampe
16 iz kola -- akumulatore iz kola [ispravka prevodioca] kako bi
17 imali svetla.

18 P. Da li se sećate da ste na tom mestu gledali televiziju?

19 O. Ne.

20 P. Onog dana kada ste se sreli sa Isom Kastratijem, onog
21 dana kada ste došli u Zlaš 16. aprila 1999. Nakon tog dana, da
22 li ste se ponovo sreli sa Isom Kastratijem?

23 O. Svakog dana smo se viđali do 21-vog, kada je ubijen.

24 P. Da li znate kako je ubijen?

25 O. Evakuisali smo ranjenike i bio je u vozilu zajedno sa

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 46

1 Sokol Sopijem i na jednoj raskrsnici smo hteli da skrenemo ka
2 mestu Majac, i on je nastavio drugim pravcem, čuli smo
3 pucnjavu i tada je ubijen prilikom te razmene vatre s
4 neprijateljem.

5 P. Dok ste bili u Zlašu od 16. do 21. aprila, da li se
6 sećate da ste se sreli ili videli nekog doktora tamo?

7 O. Nisam sigurna kad je to bilo, 19-tog ili 20-tog, vojnici
8 koji su bili na liniji fronta su mi rekli da je jedan ranjenik
9 na 400 metara od nas i da mu neko ušiva rane. U to vreme se
10 puno pucalo, granatiralo, bilo je frontalnih sukoba i ja sam
11 rekla vojniku da ode i da vidi ko je to. Ja sam otišla, videla
12 sam da je to doktor, pozdravila sam je. Ja sam rekla ja sam
13 Teuta -- ona je rekla ja sam dr. Teuta Hadri, ginekolog, ali
14 ja sam rekla da se izvinjavam, ali u tim okolnostima ne možete
15 zašivati rane. Prvo pravilo je da se mora osigurati bezbednost
16 ranjenika i vas. Mora ranjenik da bude -- morate biti na nekom
17 bezbednom mestu, a tek onda se može pružiti nega.

18 I onda smo preneli ranjenika improvizovanim nosilima i ja
19 sam dala infuziju ranjeniku, previla ranu i uveče mu je
20 doktorica pružila dodatnu negu.

21 P. Dok ste bili u Zlašu od 16. do 21. aprila 1999., da li
22 ste ikada čuli da se obraćaju nekome ko se zove Tabuti?

23 O. Ne.

24 P. Dok ste bili u Zlašu, odn. od 16. do 21. aprila 1999., da
25 li ste ikada čuli da nekoga zovu po imenu Dardan?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 47

1 O. Ne.

2 P. Dok ste bili u Zlašu od 16. do 21. aprila 1999., da li
3 ste čuli da se obraćaju čoveku po imenu Irmí Vela?

4 O. Ne.

5 P. Tokom tog vremenskog razdoblja od 16. do 21. aprila
6 1999., dok ste bili u Zlašu, da li ste ikada čuli da nekoga
7 zovu po imenu Vdekija?

8 O. Ne.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] -- Odbrana
10 [ispravka prevodioca]

11 G. SHALA: [Prevod] Samo bih na trenutak se konsultovao sa
12 kolegom.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.
14 [Konsultacije Odbrane]

15 G. SHALA: [Prevod] Časni Sude, nemam više pitanja za ovog
16 Svedoka.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 G. SHALA: [Prevod]

19 P. Gospođo, hvala vam. Odbrana nema više pitanja za vas.

20 O. Hvala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
22 da li želite da sada imamo pauzu i da se pripremite za
23 unakrsno ispitivanje, ili ste spremni da odmah počnete sa
24 ispitivanjem?

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ja bih zamolio da imamo pauzu,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue g. Shala

Strana 48

1 jer bih želeo da organizujem reference za unakrsno
2 ispitivanje.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, sada
4 je 12:00 sati, 12:05h. sada ćemo imati uobičajenu pauzu od sat
5 i po, do 13:30h i potom ćemo nastaviti sa svedočenjem Svedoka.

6 Molim Poslužitelja da izvede iz sudnice.

7 Nastavićemo sa radom u 13:30h i tada će vas unakrsno
8 ispitivati Tužilac. U redu.

9 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

10 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Sada ćemo imati pauzu i nastavićemo u 13:30h.

13 --- Pauza za ručak u 12:07h

14 --- Nastavak sa radom u 13:30h

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
16 sve prisutne.

17 Vidim da smo u istom sastavu kao i pre pauze. Molim da se
18 uvede Svedok u sudnicu.

19 Čim se uvede Svedok u sudnicu, izdaću jedan usmeni nalog.

20 [Svedok nastavlja svedočenje]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponovo vas
22 pozdravljam, gospođo.

23 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što
25 počnemo sa unakrsnim ispitivanjem koje će voditi Tužilaštvo,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 49

1 doneću jedan usmeni nalog.

2 Tužilaštvo je tražilo dozvolu panela u *email-u* koji je
3 poslat 11. maja ove godine u 8:50h, da se -- da koristi
4 nekoliko predmeta koji su tek obelodanjeni za potrebe i to u
5 sklopu unakrsnog ispitivanja Svedoka 1700. Taj materijal je
6 neposredno nakon toga obelodanjen u 8:52h.

7 Panel konstatuje da taj tek obelodanjeni materijal potiče
8 iz javnih izvora, da je -- da nije obiman i da je pribavljen
9 nekoliko dana -- pre nekoliko dana za potrebe unakrsnog
10 ispitivanja ovog Svedoka.

11 Pored toga, Odbrana se ne protivi korišćenju tog
12 materijala.

13 Prema tome, Panel konstatuje da je Tužilaštvo pokazalo
14 valjan razlog zašto materijal nije prethodno obelodanjen,
15 dozvoljava Tužilaštvu da ga koristi za potrebu unakrsnog
16 ispitivanja Svedoka 1700 shodno stavu 31, odluke o vođenju
17 postupka. podnesak 170.

18 To je bio naš usmeni nalog.

19 G. Tužioče, možete da počnete.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Puno hvala, Časni Sude.

21 Unakrsno ispituje g. Michalczuk:

22 P. Dobar dan, gđo Canolli-Kaciu. Nadam se da sam dobro
23 izgovorio vaše ime. Ja sam Zastupnik Tužilaštva, ja ću vas
24 ispitivati danas i molim vas da se usredredite na moja
25 pitanja i da u svom odgovoru iznosite informacije koje se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 50

1 direktno odnose na pitanje koje sam vam postavio. Nemojte
2 ništa dodavati. Ukoliko ne budete usredsređeni u svom
3 odgovoru, ja ću morati da vas podsetim da se usredsredite na
4 pitanje koje sam vam postavio, kako bismo uštedeli na vremenu,
5 dakle, molim vas da odgovarate samo na ono što sam vas pitao.
6 To je za dobrobit i postupka i kako bi Panel bolje razumeo vaš
7 iskaz.

8 Da li ste me razumeli, gđo. Kaciu?

9 O. Ja bih radije da me zovete Canolli, zato što ne
10 izgovarate dobro moje ime.

11 P. Potrudiću se.

12 Najpre bih se osvrnuo na nekoliko stvari koje ste
13 pomenuli danas. Rekli ste nam da ste bili pripadnik jedinice
14 koja se zove gerilska jedinica Prištine, rekli ste da se ta
15 jedinica zvala BIA. I to ste rekli na stranici 35, u redovima
16 12 i 13 i na 37. stranici, u redovima 4 do 8.

17 Da li je tačno da ste vi bili pripadnik gerilske jedinice
18 Prištine, poznate kao BIA?

19 O. --

20 P. Možete li reći Sudu od kada ste pripadnik te jedinice?

21 O. Ja se vodim kao pripadnik od 13. marta 1998. godine, kada
22 sam počela da radim zajedno sa doktorkom Florom Brovinom, tako
23 da se to navodi na spisku.

24 P. U kom je to spisku?

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gospodo,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 51

1 budući da vas sada ispituje Specijalizovani Tužilac na
2 engleskom, problem za one koji prate prevod na engleskom više
3 ne postoji, tako da ne morate da čekate da vam ja klimnem
4 glavom, kako biste mogli da počnete sa odgovorom, jer sada je
5 važno da sačekate trenutak kada čujete prevod postavljenog
6 pitanja. Dakle, slobodno počnite da odgovarate nakon što
7 čujete prevod pitanja.

8 Možete da odgovorite na pitanje g. Tužioca.

9 SVEDOK: [Prevod] Tokom 1998. I početkom 1999., ja sam
10 davala doprinos u Prištini. Gerila je bila u -- gerilska
11 jedinica je bila u Prištini.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod]

13 P. Da, ali moje pitanje se odnosi na spisak. Vi ste maločas
14 spomenuli spisak, kakav je to spisak?

15 O. To je opšti spisak Oslobođilačke vojske Kosova.

16 P. Da li govorite o spisku Udruženja ratnih veterana Kosova,
17 da li je to spisak o kome govorite?

18 O. Da.

19 P. Drugim rečima, vi imate status veterana, ratnog borca
20 Oslobođilačke vojske Kosova, zar ne?

21 O. Da.

22 P. Rekli ste da ste tu navedeni kao lice koje je bilo
23 pripadnik OVK, počev od 13. marta 1998. No, moje pitanje se
24 odnosilo na to kada ste vi postali pripadnik BIA-e. Dakle,
25 ponoviću pitanje. Dakle, kada ste postali pripadnik BIA-e?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 52

1 O. Od januara 1999., kada smo počeli da dajemo doprinos i
2 kada je to organizovano sa g. Salihom Mustafom, premda nemamo
3 konačan spisak.

4 P. Da razjasnimo, vi ste postali pripadnik jedinice BIA u
5 januaru 1999., da li je to tačno?

6 O. Da.

7 P. Gđo. Canolli, na kom ste vi položaju bili unutar jedinice
8 BIA?

9 O. Nisam imala neki određeni položaj. Bila sam zadužena za
10 zdravstvena pitanja, dakle, starala sam se za zdravlje i
11 dobrobit vojnika i civila. Dakle, bavila sam se svima što je
12 bilo vezano za zdravlje.

13 P. Kada ste prestali da budete pripadnik BIA-e?

14 O. Po okončanju rata, više nisam bila pripadnik i nastavila
15 sam sa svojim privatnim životom.

16 P. Da li je to bilo u junu, avgustu, septembru 1999.?

17 O. U septembru.

18 P. Danas ste nam rekli da ste radili sa doktorkom Florom
19 Brovinom u njenoj klinici u Prištini, to je na stranici 35
20 transkripta, u redovima 5 i 6 i na 37. stranici u 3. redu, da
21 li je to tačno?

22 O. Da.

23 P. Da li ste prošli kroz neku obuku, medicinsku obuku?

24 O. Kada sam bila u srednjoj školi, imala sam praktičnu obuku
25 na toj klinici, zato što nije bilo mesta u državnim

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 53

1 institucijama, one su bile zauzete i završila sam dakle
2 srednju školu i nastavila tamo da radim i ta klinika je
3 kasnije korišćena i za preglede civila, koji su bili izmešteni
4 u Prištinu.

5 P. Da li je doktorka Flora Brovina bila doktor u OVK?

6 O. Mislím da jeste.

7 P. Da li je bila doktor u jedinici BIA?

8 O. Bila je doktor koji nije pravio razliku između vojnika
9 ili jedinica.

10 P. Danas ste rekli, citiraću to kasnije, vi ste rekli da su
11 Flora Brovina i Salih Mustafa zajedno radili, da su delili
12 zaduženja, da li se toga sećate?

13 O. Da.

14 P. Šta ste time hteli reći, da su delili zaduženja,
15 zaduženja u pogledu čega, koga?

16 O. U slučaju opasnosti, Prištini ili u naseljima Prištine,
17 civilno stanovništvo se povlačilo u planinske krajeve i g.
18 Mustafa je bio zadužen da nadzire taj kraj.

19 P. Dakle, Flora Brovina mu je pomagala sa medicinskog
20 stanovišta, a g. Mustafa se time bavio sa logističkog
21 stanovišta, da li je to ono što nam kažete?

22 O. Verujem da dâ.

23 P. Da li je tokom rata u nekom trenutku uhapšena Flora
24 Brovina?

25 O. Nakon ofanzive u aprilu, ne znam tačno kada, Dr. Flora

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 54

1 Brovina je uhapšena u njenom stanu u naselju Bregu i Diellit.

2 P. Ko je u jedinici BIA bio zadužen za zdravstvena pitanja
3 nakon što je ona uhapšena?

4 O. Mislim da sam ja preuzela tu dužnost.

5 P. Da li hoćete da kažete da nakon što je Flora Brovina
6 uhapšena, vi ste postali glavni zaduženi za zdravstvena
7 pitanja u jedinici BIA, da li je to ono što nam kažete?

8 O. Od onog dana kada sam pristupila u tu gerilsku jedinicu,
9 ja sam imala brojna zadruženja, no nakon što je uhapšena
10 Flora, ja sam znala da moram da obavljam mnoge stvari.

11 P. No, moje pitanje je bilo drugačije. Dakle, nakon što je
12 ona uhapšena, da li ste vi postali glavna osoba koja je
13 zadužena za zdravlje osoblja pripadnika jedinica BIA?

14 O. Ne. Ja nisam imala takvo zaduženje, ja sam samo nastojala
15 da im pomognem.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, sada bih pokazao
17 Svedoku i vama jedan dokument, koji se upravo odnosi na ova
18 pitanja, ako mi dopustite.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim da se prikaže dokument koji
21 ima sledeći ERN broj SPOE00325986 do SPOE00325986, treća
22 stranica.

23 Časni Sude, reč je o članku koji je objavljen na internet
24 stranici www.nistori.com, naslovljen je "Neispričane priče o
25 ženama - pripadnicama OVK".

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 55

1 Molim da se to sad prikaže. Ovo je verzija na albanskom.

2 Mogli biste da prikažete i isti dokument, ali na engleskom,

3 ista je referenca, samo imate još i ET na kraju.

4 P. Gđo. Canolli, da li je sa vama obavljen razgovor za
5 potrebe pisanja ovog članka?

6 O. Da. ovo je članak koji je napisan na način na koji su oni
7 koji su ga objavili hteli da bude napisan, tako da ja ne
8 preuzimam odgovornost za to kako je on sročen.

9 P. Razumem, ali me interesuje deo ovog članka, koji se
10 upravo vidi na ekranu.

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] I pročitacu šta tu piše, vrlo je
12 kratko.

13 P. Dakle, imamo jednu fotografiju, verujem da ste to vi, zar
14 ne, gđo. Canolli?

15 O. Da.

16 P. I piše:

17 "Ibadete Canolli-Kaciu, je takođe bila pripadnica ove
18 jedinice i počela je sa radom, kao sestra početnica Flore
19 Brovine, pomagala je u ratom zahvaćenim područjima. Nakon što
20 je Flora Brovina uhapšena, Ibadette je postala osoba koja je
21 zadužena za zdravlje pripadnika gerilske jedinice BIA."

22 Moje pitanje je sledeće: Da li ste vi nakon hapšenja
23 Flore Brovine, bili glavni zaduženi za zdravlje pripadnika
24 jedinice BIA?

25 O. Da, mislim da jesam, ali nije bilo toliko ofanziva,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 56

1 nakon što su uhapsili Floru. Samo su bile neke jednostavne
2 obuke.

3 P. Rekli ste da je Flora Brovina bila uhapšena u aprilu, da
4 li sam vas dobro razumeo?

5 O. Ne sećam se tačnog datuma, ali to je bilo nakon ofanzive
6 u aprilu. Ja sam kasnije po okončanju ofanzive saznala da je
7 Flora Brovina uhapšena. Mi nismo imali pristup medijima gde
8 smo mogli o tome da budemo obavešteni.

9 P. Da li ste vi dali izjavu Odbrani 27. marta 2021. timu
10 Odbrane u ovom predmetu?

11 O. Da, ali nisu me pitali o ovom zaduženju.

12 P. Da li ste govorili istinu kada ste davali izjavu Odbrani?

13 O. Da.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ja bih sada da
15 prikažem jedan drugi dokument, to je izjava koju je Ibadette
16 Canolli-Kaciu dala Odbrani 27. marta 2021., to je DSM00148 do
17 00160, 5. stranica.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zašto biste
19 želeli da o tome govorite?

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Želeo bih da podsetim Svedoka na
21 nešto što je rekla u vezi sa vremenom kada je Flora Brovina
22 uhapšena, a što odgovara tome da je ona preuzela dužnosti koje
23 se tiču medicinskih pitanja u jedinici BIA.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 57

1 P. Citiraću šta ste rekli Odbrani.

2 Pitanje Odbrane:

3 "Da li ste ikada videli Floru Brovinu u Zlašu?"

4 A, vi ste rekli:

5 "Ne, ali nakon bombardovanja je ona uhapšena u svom

6 stanu." Kada su počela ta bombardovanja na Kosovu,

7 bombardovanja o kojima govorite u svojoj izjavi?

8 O. Nakon 24. marta 1999., ja se više nisam sreala sa dr.

9 Florom Brovinom, zatvorili smo kliniku i više je nisam videla.

10 Saznala sam da je uhapšena nakon ofanzive iz aprila, to je

11 bilo negde početkom maja, ne sećam se datuma, ali nakon tog

12 dana koji sam pomenula, više nisam videla dr. Floru Brovinu.

13 P. Razumem, ali vi ste u izjavi rekli da je ona uhapšena

14 nakon bombardovanja, koje je bilo 24. marta, a ne u aprilu

15 1999.

16 Potvrđujete da je ona uhapšena već u martu, a ne kasnije,

17 ili želite nešto drugo da nam kažete?

18 O. Ne znam kada je uhapšena. Poslednji put sam je videla 24.

19 marta. Kasnije sam saznala da je uhapšena. Bombardovanje je

20 počelo 24. marta i trajalo je tokom dužeg perioda. Poslednji

21 put sam je videla 24. marta.

22 P. Gđo. Canoli, osim što ste imali ta zaduženja u pogledu

23 zdravlja, da li ste takođe bili i pripadnik OVK?

24 O. Ja sam prošla obuku zarad lične zaštite i zaštite

25 ranjenih. Nisam učestvovala u borbama. Samo sam pružala

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 58

1 zdravstvenu negu.

2 P. Tokom rata, konkretno, kada govorimo o martu i aprilu
3 1999., da li ste bili u uniformi?

4 O. Ne u martu i nisam ni tokom ofanzive. Krajem aprila, mi
5 je poklonjena uniforma, kada su se povlačili civili. To je
6 bila vojna uniforma koja mi je bila prevelika, ali ja sam je
7 nosila tih dana.

8 P. U redu.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim da se vratimo na prethodni
10 članak koji smo videli i fotografiju koji smo videli. To je
11 dokument SPOE00325986 do SPOE00325998, 3. stranica.

12 P. Ovo ste vi, gđo. Canolli, zar ne?

13 O. Da.

14 P. Da li je to uniforma Oslobođilačke vojske Kosova?

15 O. Da, to je nova uniforma koja mi je poklonjena nakon rata.
16 To je uniforma koju sam nosila na prvoj paradi OVK po
17 oslobađanju Kosova. To je bio prvi put da sam nosila tu novu
18 uniformu.

19 P. A, koju ste uniformu, koju ste odeću nosili u aprilu
20 1999., kada ste bili u Zlašu?

21 O. Imala sam obično crne farmerke i u crno sam bila i gore
22 obučena, imala sam i beli mantil, kako bi mogli da me
23 prepoznaju kao bolničarku.

24 P. U aprilu 1999., da li ste imali oružje pri sebi?

25 O. Tokom ofanzive nisam imala oružje, ali kada smo počeli da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 59

1 prevozimo ranjenike, dato mi je oružje kako bih mogla sebe da
2 odbranim i ranjenike u slučaju opasnosti, ali nikada nisam
3 koristila to oružje, upotrebila.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Uz vaše dopuštenje, želeo bih da
5 vidimo šta se vidi u dnu istog ovog članka, samo malo dole.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] Sledeća stranica, gde se vidi
8 fotografija crno-bela. Da, to je ta. Koliko vidim, to je 5.
9 stranica, zar ne?

10 P. Gđo. Canolli, da li prepoznajete šta se vidi na ovim
11 fotografijama?

12 O. Da.

13 P. Da li ste i vi na ovoj fotografiji?

14 O. Da. Ja sam druga.

15 P. Na ovoj fotografiji, vidimo nekoliko lica sa desne strane
16 vidimo četiri muškarca koji nose puške i iza njih idu dve
17 žene. Jedna od njih takođe nosi pušku.

18 Da li ste to vi, gospođo, druga sa leve, dakle ova žena
19 koja je druga sa leve strane?

20 O. Da, to je bila puška kratke cevi.

21 P. Šta je to bilo, koje je to bilo oružje?

22 O. Mislim da je to bio nemački *Heckler*. Koristila sam to
23 zarad sopstvene zaštite. Nikada nisam pucala iz nje, i ova je
24 fotografija snimljena neposredno pre kraja rata u selu

25 Sharban, gde smo imali priliku da nas snime na fotografiji --

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 60

1 da nas snime.

2 P. Ko je ova druga žena koja se vidi na ovoj slici?

3 O. Ovde zapravo imam, vidimo tri žene, ne četiri muškarca,
4 dakle imamo, tu se vidi Rusta koja mi je puno pomogla, kada je
5 reč o zdravstvenim pitanjima.

6 PREVODILAC: [Prevod] [prevodilac nije čuo ime sledećeg
7 vojnika]

8 O. -- Zatim Emine, Ismailova žena.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod]

10 P. Možemo li polako ići od desna ka levo i polako navedite
11 imena vojnika.

12 Dakle, kako se zove najpre osoba koja se vidi skroz sa
13 desne strane?

14 O. Prva osoba se ne vidi na fotografiji.

15 P. Druga osoba.

16 O. Druga osoba je Rusta.

17 P. Ime, prezime?

18 O. Zove se Rusta. Ne sećam se kako se preziva. On mi je puno
19 pomogao kada je trebalo prebaciti ranjenike.

20 P. Da li je on bio pripadnik jedinice BIA?

21 O. Da.

22 P. Treća osoba?

23 O. Treća osoba je Linda. Ona je iz porodice onog starca
24 Medija i ona je supruga njegovog sina.

25 P. Kako se preziva?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 61

1 O. Lindita Asllani.

2 P. Da li je i ona bila pripadnik jedinice BIA?

3 O. Ne znam. Ja sam se kasnije sa njom sreła.

4 P. A, četvrta osoba, kako se zvala?

5 O. Ne mogu da se setim kako se zvao.

6 P. Ali, gledajući sada ovu fotografiju, da li možete da nam
7 kažete je li taj čovek takođe bio pripadnik jedinice BIA?

8 O. Ova fotografija je slikana krajem rata u selu Sharban i
9 vojnici su bili sa svih strana, nismo ih razaznavali kao
10 pripadnike određene brigade ili pripadnike jedinice BIA,
11 jednostavno smo svi zajedno dejstvovali.

12 P. A, sledeća osoba na fotografiji ste vi, a onda poslednja
13 osoba je takođe neka žena. A, kako se ona zvala?

14 O. Emina Vitija Brahimi.

15 P. Je li i ona bila pripadnica jedinice BIA?

16 O. Jeste, zajedno sa svojim mužem.

17 P. A, kako joj se zvao muž?

18 O. Ismajl Brahimi.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ovde ima još jedan
20 natpis, ispod fotografije. Pa, hteo bih da ga pročitam, kako
21 bi ušlo u zapisnik i kako bi ga čula gđa. Canolli. Ovde se
22 kaže:

23 "Ibadete kaže da je znala za pištolje, ali da su je njeni
24 ratni drugovi obučili kako da rukuje automatskim oružjem i
25 ručnim bombama."

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 62

1 Je li to tačno?

2 O. Tako je. Objasnili su mi kako se koristi to naoružanje,
3 jer ja nisam imala -- prethodnog iskustva sa tim.

4 P. Gđo. Canolli, vi ste nam ovde govorili o jedinici BIA.
5 Možete li nam reći, ko je bio komandat te jedinice?

6 O. U to vreme nisam znala, ali kasnije sam saznala da je to
7 bio g. Salih Mustafa.

8 P. A, kada ste ste saznali da je upravo g. Mustafa bio
9 komandant te jedinice?

10 O. Ja sam znala da je on neki starešina, ali tokom
11 transporta ranjenih 21. aprila, g. Mustafa je imao vojnu
12 uniformu i tokom sveg vremena koje smo proveli zajedno, mi smo
13 znali -- da su ranjenike prevozili kroz selo Majac, pod
14 rukovodstvom g. Mustafe.

15 P. Dakle, vi ste znali da je on bio komandant BIA-e,
16 jedinice BIA-e? To ste saznali da je on to bio 21. aprila, zar
17 ne?

18 O. Da, tada sam saznala da je on bio predvodnik, komandant
19 te jedinice.

20 P. I vi me ispravite ako nisam u pravu, ali rekli ste nešto
21 da su ljudi sve vreme govorili da je Salih Mustafa komandant
22 te jedinice. Jeste tako nešto izjavili?

23 O. Pa, ne. To su govorili civili i vojnici kada bi nam rekli
24 da ćemo biti evakuisani, onda su nam govorili da ćemo ići
25 putem koji vodi kroz selo Majac.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 63

1 P. Vratićemo se malo kasnije na ovu evakuaciju.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] A, u međuvremenu bih hteo da
3 pokažem svedokini fotografiju na kojoj se vidi g. Salih
4 Mustafa, u određenom okruženju i hteo bih da joj postavim
5 nekoliko pitanja.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala vam lepo, Časni Sude.

8 A, sada da vidimo ovaj članak. Radi se o članku koji se
9 pojavio u 'online' izdanju i to opet 20. maja 2021. godine,
10 ERN broj je SPOE00325986, do 25998 i treba nam prva stranica.
11 Ne moramo da pokazujemo englesku verziju. Možda, samo albansku
12 verziju. To će biti dovoljno.

13 Molim da se uveća malo fotografija.

14 P. G. Canolli, da li prepoznajete ovu fotografiju?

15 O. Da. -- Ovo je snimljeno istog dana kada je održana parada
16 na ulicama Prištine, posle oslobođenja.

17 P. Koji je to bio datum?

18 O. Ne sećam se tačno. To je fotografija koju sam kasnije
19 dobila od fotografa i znam da je ovo slikano na stadionu, na
20 gradskom stadionu.

21 P. Ali vi govorite o paradi. Možete li nam reći makar mesec
22 i godinu kada je održana ta parada i kada je ovo
23 fotografisano?

24 O. Pa, mislim da je bilo u junu 1999. Ne sećam se datuma.

25 P. Da li je Salih Mustafa na ovoj fotografiji?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 64

1 O. Jeste. Blizu mene je i ima crvenu beretku.

2 P. Dakle, u sredini fotografije ima jedna osoba koja ima
3 crvenu beretku i to je Salih Mustafa. Je li tako?

4 O. Da.

5 P. A, možete li reći Sudu, gde ste vi u odnosu na tu osobu,
6 zato što vidimo nekoliko žena na toj fotografiji?

7 O. Ja sam sa leve strane i gledam u nebo.

8 P. Može li se reći da se držite za rame, odnosno da držite
9 ruku na ramenu Saliha Mustafe?

10 O. Ne, ne, to nije moja ruka. To je ruka drugih ljudi koji
11 su stajali iznad nas, tu na fotografiji.

12 P. Pa, ko su ti drugi ljudi na fotografiji?

13 O. Znam neke od njih, ali ne znam sve. Shureta Gosanci,
14 Salih Mustafa, onda idem ja, osoba ovde u uglu je Bashkim, a
15 druge ne poznajem.

16 P. Bashkim, a kako se preziva?

17 O. Ne znam njegovo prezime.

18 P. Ljudi na ovoj fotografiji, jesu li oni bili pripadnici
19 jedinice BIA?

20 O. Ne, nisu svi. Neki su bili pripadnici i drugih jedinica.
21 Dakle, ovde je bila operativna zona.

22 P. Kada je reč o Salihu Mustafi, rekli ste da ga poznajete.
23 Možete li nam reći od kada ga poznajete?

24 O. Pa, verovatno od početka 1999. godine. Rekla sam vam da
25 sam radila za Floru Brovinu 1999. i tada sam upoznala Isu

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 65

1 Kastratija i Saliha Mustafu. Oni su isto tako bili na klinici,
2 razgovarali su sa doktorkom Florom i tu smo se sretali.

3 P. Dakle, taj događaj, daj susret koji opisujete se desio u
4 klinici, na klinici Flore Brovine. Je li tako?

5 O. Tako je.

6 P. I prvi put kada ste upoznali Saliha Mustafu, bio je
7 januar 1999. godine i to ste se upoznali upravo tamo na
8 klinici?

9 O. Mislim da je bio januar. Znam da je bilo hladno. Ne znam
10 tačno koji je to bio mesec, ali sreli smo se nekoliko puta, ne
11 samo jednom.

12 P. Kakav je trenutno vaš odnos sa Salihom Mustafom? Kako bi
13 ste opisali vaš sadašnji odnos?

14 O. On je osoba koja je zatvorena, koja je krivično gonjena.
15 On je jako puno toga učinio za naš narod. Pomogao je civilima
16 i borio se za oslobođenje naše zemlje. Posle rata nismo ostali
17 u kontaktu, nismo bili često u kontaktu, ni on ni ja, niti sam
18 bila sa drugim osobama u kontaktu. Bavila sam se svojom
19 porodicom i svojom karijerom.

20 P. Ali, posle rata bi ste ga sretali povremeno, zar ne?

21 O. Ne, nisam se sa njim sretala posle rata. Samo onog dana
22 kada smo učestvovali -- u toj paradi. Posle toga sam se
23 povukla i nisam više održavala kontakte ni sa kim. Bavila sam
24 se sopstvenim životom, od kraja rata.

25 P. Gđo. Canolli, dakle bili ste pripadnica jedinice BIA-e.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 66

1 Imali ste tamo ulogu zdravstvenog radnika, ali bili ste i
2 borac sa puškom. Sa g. Mustafom ste imali odnos koji normalno
3 postoji između vojnika i komandanta, zar ne?

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da
5 svedokinja klima glavom, ali mora da nam kaže usmeno šta to
6 znači.

7 SVEDOK: [Prevod] Da.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala vam, Časni Sude na
9 intervenciji.

10 P. Da li je g. Mustafa mogao vama da izdaje naređenja?

11 O. Ja nisam nikada dobila naređenje od njega?

12 P. Ne pitam vas da li ste dobili od njega naređenje. Ono što
13 pokušavam da utvrdim je, kao što ste sami priznali, vi ste
14 bili pripadnik jedinice BIA, a on je bio komandant te
15 jedinice.

16 Dakle, pitanje je da li je on mogao u svom svojstvu
17 komandanta da vam izdaje naređenja? Da li je mogao to da
18 uradi?

19 O. Da, mogao je. I mogao je da mi izdaje naređenja i ja bi
20 ih sprovela. Dakle, to je uloga svakog vojnika. To je obaveza
21 svakog vojnika.

22 P. Da li je mogao da daje naređenja drugim pripadnicima
23 jedinice BIA?

24 O. Pa, ne mogu da odgovorim na to pitanje, zato što nisam
25 prisustvovala tome da on izdaje nekome neka naređenja. Kada

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 67

1 sam bila u Zlašu, videla sam puno krvi, čula sam pucnjeve, ali
2 tokom evakuacije nisam imala kontakte sa g. Mustafom. Samo sam
3 ga videla nekoliko puta, zato što je on pratio naš transport
4 ranjenih do druge lokacije.

5 P. Postavio bih vam nekoliko pitanja na tu temu. Već ste
6 ranije danas pominjali evakuaciju i na strani 44 transkripta,
7 u redu od 18 do 22, vi kažete da ste prvi put sreli g. Mustafu
8 u Zlašu 21. aprila, kada se vršila ta evakuacija. Je li to
9 tačno?

10 O. Jeste.

11 P. I kakva je bila uloga g. Saliha Mustafe u evakuaciji
12 ranjenika?

13 O. Da obezbedi prohodnost puta, kako bi smo mogli da
14 transportujemo ranjenike do sela Majac. On je bio zadužen za
15 to. To je bila njegova uloga.

16 P. Je li on sam učestvovao u evakuaciji? Je li on nadgledao
17 evaukaciju? Kako bi ste opisali njegovu ulogu u tom događaju,
18 u tom postupku? Je li on bio koridnator ili u kom svojstvu je
19 učestvovao?

20 O. Pa, on je nadgledao. On je proveravao stanje na putu. On
21 je nas predvodio, čekao nas. Dakle, kretao se ispred nas i
22 brinuo se o tome da put bude čist.

23 P. Dakle, on je koordinirao tu evakuaciju. Jeste li ga čuli
24 ili jeste li ga videli kako tom prilikom daje naređenja, daje
25 uputstva, instrukcije bilo kome?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 68

1 O. Tokom transportovanja ja sam bila u vozilu sa
2 ranjenicima, koji su bili teški ranjenici. Jedan od njih je
3 bio povređen u -- povređena mu je bila kičmena moždina itd.,
4 tako da nisam mogla da čujem sa te udaljenosti, kakvi su se
5 razgovori vodili negde drugo.

6 P. Dakle, vi ste ga videli sa neke udaljenosti. Recite molim
7 vas Sudu nešto bliže o tome, jel me interesuje. Da li ste
8 videli, čak i sa distance ili jeste li čuli kako Salih Mustafa
9 izdaje naređenja, uputstva, bilo -- usmeno naređenje ili možda
10 nekim gestom ukazuje na to šta treba da se uradi?

11 O. Pa, jeste bilo je gestova, a nekada bi nešto rekao. Sećam
12 se npr. da smo na jednom mestu čistili rane jednom od
13 ranjenika i htela sam da dam toj osobi antibiotik, kako se
14 rana ne bi inficirala i on mi je rekao da mu ne dajem
15 antibiotik, taj ranjenik jer je bio alergičan na taj
16 antibiotik. I onda je prišao g. Mustafa i pitao me o čemu se
17 radi. Ja sam rekla i on mi je objasnio kako ne treba da dajem
18 lek toj osobi zbog alergije. Dakle, sećam se samo toga.
19 Pokušavao je da ostane blizu nas koliko god je to bilo moguće.

20 P. Znači, vi ste se bavili ranjenicima i videli ste g.
21 Mustafu samo -- na određenoj razdaljini. Šta ste videli? --
22 Šta je on radio?

23 O. Pa, na jednoj od raskrsnica videla sam kako g. Mustafa
24 maše, ukazujući na to da treba da nastavimo pravo. To nije bio
25 gest upućen meni, već gest upućen vozačima da bi znali kuda

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 69

1 treba da se kreću.

2 P. U redu. Razumem. Hvala vam.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
4 samo da postavim pitanje, a ne želim da se previše mešam u
5 vaše ispitivanje. Dakle, pitanje za svedokinju.

6 Vi ste rekli da je g. Salih Mustafa "nadgledao"
7 evakuaciju. Jesam li to tačno rekla?

8 SVEDOK: [Prevod] Jeste.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, šta to
10 znači da je on "nadzirao," da je on "nadgledao" kako se vrši
11 ta evakuacija? Dozvolite mi da objasnim šta znači ta reč.
12 Dakle, neko ko nadzire je osoba koja predvodi, koja
13 kontroliše, koja organizuje evakuaciju. Tako, da mi nije jasno
14 kako to vi sada nama kažete: Ne znam ništa, Nisam videla
15 ništa, ali znate da je on nadgledao tok te evakuacije. Tako,
16 da molim vas da budete malo jasniji u tom pogledu.

17 Pored toga, vidim da je fotografija sklonjena sa ekrana,
18 a imaću kasnije i jedno pitanje u vezi te fotografije.

19 Molim vas nastavite.

20 SVEDOK: [Prevod] Da, ja sam rekla da je on bio zadužen za
21 bezbednost puta, te ceste. To ne mogu da osporavam. Dakle, on
22 je bio zadužen za to da obezbedi da put bude čist.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi ste
24 upotrebili reč, da je on "nadgledao." Šta ste time hteli da
25 kažete? Rekli ste:

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 70

1 "On je nadgledao -- kako se vrši evakuacija. On je
2 proveravao stanje na putu. Kretao se ispred nas i brinuo o
3 tome da put bude čist."

4 On je koordinirao taj postupak evakuacije.

5 Dakle, šta ste mislili kada ste rekli "on je bio
6 koordinator tog postupka evakuacije." Kako se koordiniše
7 nečim, a da se ljudima ne govori šta treba da rade, da im se
8 ne izdaju naređenja?

9 SVEDOK: [Prevod] Pa, bilo je i drugih vojnika tamo. Bilo
10 je onih koji su transportovali ranjene vojnike i druge osobe i
11 isto tako su se brinuli o našem putu, da on bude bezbedan i
12 prohodan. Dakle, to sam htela da kažem. Ne znam jesam li
13 dovoljno jasna.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, niste
15 uopšte jasni. Meni sada ništa nije jasno, a ne želim da se
16 igram žmurke. Dakle, rekli ste:

17 "On je kooridinirao, bio koordinator tog postupka
18 evakuacije." To ste rekli i to je na stranici 70, red 10
19 transkripta.

20 Šta ste mislili, kada ste rekli da je on bio koordinator,
21 da je koordinisao tim postupkom evakuacije?

22 SVEDOK: [Prevod] Pa, -- ono što sam htela da kažem je da
23 nije on bio jedini koji je to radio. Bilo je drugih vojnika
24 koji su mu pomagali -- u toj ulozi. Mi smo bili zaduženi za to
25 da ranjenike prevezemo do sela Majac, gde se nalazila bolnica

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 71

1 i gde su mogli da im pruže ozbiljniju zdravstvenu negu. Dakle,
2 to je bio naš zadatak.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, reč
4 "koordinisanje" i "koordinator" znači da vi zajedno sa drugim
5 ljudima nešto radite, ali da ste vi ipak glavni u tom
6 postupku. To znači ta reč.

7 Prema tome, nije mi jasno ovo vaše pojašnjenje, mada
8 konstatujem da ste rekli to što ste rekli i za sada ćemo to
9 ostaviti na tome.

10 Tužioče, imam sad još jedno pitanje, a tiče se ove
11 fotografije. Molim da se ona vrati na ekran.

12 Dakle, na ovoj fotografiji je g. Mustafa sa desne strane.
13 Vi ste rekli da ste vi ova osoba koja gleda na gore, koja
14 gleda prema nebu. A, ko je ova osoba sa desne strane?

15 SVEDOK: [Prevod] Shureta Gosanci.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ima
17 jedna žena koja stoji iza g. Mustafe, direktno iza njega. Da
18 li znate ko je ona? Možda bi nam Sudski poslužitelj mogao
19 pomoći u tome. Odnosno, dajte molim vas svedokinji olovku,
20 tako da znamo da li pokazujemo na osobu.

21 SVEDOK: [Prevod] Dakle, da.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Osoba koja
23 stoji i koja je sada označena plavom bojom, znate li ko je to?

24 SVEDOK: [Prevod] Pa, ona je bila vojnik, ali ne mogu da
25 se setim njenog imena. Samo znam da je tada bila prisutna.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 72

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. A
2 osoba koja stoji sa leve strane, levo od ove žene koja je
3 označena plavom bojom? Možete li molim vas možda da pokažete
4 na tu osobu? Dakle, osoba sa leve strane, žena. Da, u redu.

5 Znate li ko je ona?

6 SVEDOK: [Prevod] Ona je isto bila vojnik. Menda.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Znate li još
8 neko ime njeno ili prezime?

9 SVEDOK: [Prevod] Ne sećam se.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Stavite
11 molim vas broj 1. Neka to uđe u zapisnik.

12 SVEDOK: [Obeležava]

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda
14 idemo desno. Sledeća osoba desno, pored osobe pod brojem 1,
15 označite je sa brojem 2. Znate li ko je to?

16 SVEDOK: [Prevod] Ne, ne znam druge osobe, druga lica na
17 toj slici. To su sve bili vojnici iz Operativne zone Lap.
18 Verovatno nisu bili baš pravi vojnici, nego su obukli uniformu
19 i slikali se sa nama.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda
21 ovu osobu koja stoji iza g. Mustafe, označite sa brojem 2.
22 Molim vas označite -- tu osobu sa brojem 2 i ponovite ime.

23 SVEDOK: [Prevod] Ne sećam se imena. Znam da smo se srele
24 tokom rata, ali ne sećam se imena kao što sam već rekla.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 73

1 sam ja nešto pogrešno shvatila. Ima li na ovoj slici još neka
2 žena, koju poznajete, koju prepoznajete?

3 SVEDOK: [Prevod] Shureta, koju sam već spomenula, ona je
4 na ovoj slici.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, osoba
6 broj 1, označena sa 1?

7 SVEDOK: [Prevod] To je Menda. Onda ova osoba sa brojem 3,
8 nju ne znam, odnosno ne znam joj ime.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prepoznajete
10 li još neku ženu na ovoj fotografiji?

11 SVEDOK: [Prevod] Ne, ne, druge ne znam. Ne znam. Ovaj
12 čovek ovde --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.
14 Hvala na pokušaju. Sada možete da nastavite, g. Tužioče.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 P. G. Canolli, a sada da se vratimo na ovo pitanje
17 koordinacije. Na transkriptu, strana 71, redovi od 9 do 12, vi
18 ste rekli:

19 "Na jednoj od rasksnica smo se zaustavili i videla sam
20 kako g. Mustafa maše rukom ukazujući na to da treba da se
21 nastavi kretanje. To nije bio gest upućen meni, već je bio
22 upućen vozačima da nastave sa kretanjem."

23 Da li ste videli g. Mustafu u još nekoj situaciji, da
24 pravi slične gestove, gestikulira na sličan način?

25 O. Ne. Ne. On bi se samo zaustavio, prišao nama, pitao nas

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 74

1 kako smo, kako su ranjenici, treba li vam nešto itd.

2 P. Da li ste od nekoga tokom evakuacije ili možda čak i
3 kasnije čuli od nekoga da je upravo Salih Mustafa bio
4 koordinator tog postupka evakuacije?

5 O. Ne. To je moje mišljenje, moje viđenje. Niko mi to nije
6 rekao.

7 P. Ako pokušate da se setite toga što ste videli g. Mustafu
8 tokom evakuacije, možete li reći Sudu kako je on bio obučen
9 tom prilikom?

10 O. Bio je u vojnoj uniformi. Imao je crvenu beretku i imao
11 je OVK oznake.

12 P. Ova crvena beretka koja se vidi na ovoj fotografiji koju
13 smo malo pre gledali, slična ili takva beretka?

14 O. Pa, slična beretka.

15 P. To je dakle beretka, -- a ne neka druga vrsta kape?

16 O. Da, tako je. To je beretka.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Možemo da sklonimo ovu
18 fotografiju sa ekrana. Hvala vam.

19 P. Gospođo, pošto ste i vi bili pripadnik jedinice BIA, hteo
20 bih da vam postavim nekoliko pitanja o eventualno drugim
21 pripadnicima te jedinice.

22 Da li znate ko je bio zamenik g. Mustafe u jedinici BIA?

23 O. Ne znam ko je imao kakvu ulogu, ali ako me pitate za
24 imena ili ako mi pokažete fotografije, neke ljude znam. Ali ne
25 znam ko je zauzimao tačno kakvu poziciju.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 75

1 P. Znate li osobu po imenu Brahim Mehmetaj?

2 O. Pre rata ga nisam poznavala, ali znam da je posle rata on
3 bio u rukovodstvu i sretala sam ga povremeno u krugu
4 prijatelja, ali nismo bliski.

5 P. Dakle, g. Brahim Mehmetaj je bio u rukovodstvu, jel tako?

6 O. Pa, kako sam ja shvatila moguće je da je on i predvodio
7 neku jedinicu, ali u kontekstu jedinice BIA ili u kontekstu
8 gerilskih jedinica, nisam nikada čula o njemu. -- Nisam ga
9 sretala. Posle rata, kao i svaki drugi vojnik, sretali smo se
10 na paradama i ponekad bi smo razmenili neku poruku na
11 društvenim medijima. Razmenili bi smo poruku na društvenim
12 mrežama.

13 P. Na koje društvene mreže mislite?

14 O. *Facebook*. Imamo zajedničke prijatelje na *Facebook*-u.

15 P. Znate li nadimak g. Brahima Mehmetaja?

16 O. Mislim da je to Bimi.

17 P. A, -- kada ste prvi put sreli g. Mehmetaja?

18 O. Pa, na paradi. I bilo je fotografija koje su se
19 pojavljivale u raznim medijima na kojima je on bio. Nisam ga
20 poznavala u to vreme, ali posle rata sam upoznala Bimija.
21 Nisam ga znala ni tokom parade.

22 P. A, parada je bila kada?

23 O. U junu, odmah posle kraja rata.

24 P. A, znate li osobu po imenu Bahri Gashi?

25 O. Da, znam. On je porodični prijatelj.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 76

- 1 P. Jel i on bio takođe pripadnik jedinice BIA?
- 2 O. 23. marta, onog dana prevoza on je bio tu zajedno sa
3 Salihom Mustafom.
- 4 P. Hoćete reći u aprilu?
- 5 O. Izvinjavam se. Napravila sam grešku. To je bilo 23.
6 aprila.
- 7 P. Hoćete reći da je on učestvovao u toj grupi ljudi -- koja
8 je sudelovala u evakuaciji? Da li sam vas dobro razumeo?
- 9 O. Da.
- 10 P. Da li znate na kom je on bio položaju u jedinici BIA?
- 11 O. Ne. Nikada mi ništa nije rekao o tome, a ja ga nisam ni
12 pitala.
- 13 P. Da li znate koji mu je nadimak?
- 14 O. Bafta.
- 15 P. Da li ste u kontaktu sa Bahrijem Gashijem?
- 16 O. Još uvek ga zovemo Bafta. U dobrom smo odnosu. Imamo
17 dobre porodične veze. Nedavno je imao neke teže zdravstvene
18 probleme. Ja sam mu pomogla u pogledu operacije kojoj je
19 podvrgnut i oporavak je duže trajao. Proveo je dva meseca u
20 bolnici i dve operacije su izvedene.
- 21 P. Znam da vam je ova pitanja već postavio Branilac, ali ja
22 bih ih ponovo postavio, a razlog zašto ih postavljam je
23 sledeći. Kao što smo danas konstatovali, vi ste nam rekli da
24 ste tokom rata bili pripadnica jedinice BIA i ja imam pred
25 sobom imena nekoliko ljudi za koje verujem da su moguće bili

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 77

1 pripadnici BIA-e.

2 Najpre Ilmi Vela?

3 O. Ne poznajem ga.

4 P. A, Ilmi Rakovica?

5 O. Ne poznajem ga.

6 P. Vdekja, da li vam taj nadimak nešto govori, u kontekstu
7 BIA-e?

8 O. Ne.

9 P. Da li ste čuli za ta imena, Ilmi Vela, Ilmi Rakovica ili
10 Vdekju, kada je reč o vašem učešću i činjenici da ste bili
11 pripadnica jedinice BIA?

12 O. Ne.

13 P. A, kada je reč o Nazifu Musliu? Da li vam je on poznat?

14 O. Ne.

15 P. A, nadimak Tabuti? Da li vam je taj nadimak poznat?

16 Mislim u kontekstu jedinice BIA.

17 O. Ne. Ne poznajem sve vojnike. Poznajem one koji su blisko
18 saradivali sa mnom. Koji su mi pomagali u vezi sa ranjenicima.
19 Možda se ne sećam njihovih imena, ali bi ih prepoznala. Neki
20 vojnici koji su mi bili bliži i koji su isto godište kao ja i
21 koji su mi pomagali, njih malo bolje poznajem.

22 P. Navešću još nekoliko imena.

23 Dardan ili Dardani? Da li vam to ime nešto govori, u
24 kontekstu jedinice BIA?

25 O. Ne sećam se tog imena. Nikada nisam čula za njega.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 78

1 P. A, ime i prezime Kujtim Qerimi? Da li vam je poznat taj
2 čovek?

3 O. Ne.

4 P. A, ime ili nadimak Afrim? Da li vam je taj čovek poznat,
5 u kontekstu jedinice BIA?

6 O. Ne, nije.

7 P. A, osoba čije je ime ili prezime Fatmir? Da li vam je
8 poznata ta osoba?

9 O. Ne, nije.

10 P. A, kada je reč o imenu Avni?

11 O. Bila su dva ranjenika, koji su se zvali Avni. Avni Gashi
12 i Avni Haziri. Ne znam da li su bili pripadnici 153. Brigade,
13 ali su obojca bili ranjeni.

14 P. Da li znate, da li su oni bili povezani sa jedinicom BIA?

15 O. Ne znam. Ne u vreme kada sam im pružila negu. Obojica su
16 bili ranjeni. Jedan od njih je zadobio teške povrede, drugi
17 lakše.

18 P. Recite nam, ako se sećate kada ste pružili negu njima
19 dvojici? Da li je to bilo u aprilu 1999., tokom evakuacije ili
20 ranije ili kasnije?

21 O. U aprilu. Između 19-og, 20-og, 21-og i sve do trenutka
22 kada sam ih predala u mestu Majac.

23 P. U Zlašu?

24 O. Da.

25 P. A, osoba po imenu Bujar, u kontekstu pripadnika jedinice

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 79

1 BIA? Da li vam je taj čovek poznat?

2 O. Ne.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, s obzirom na pitanja
4 koja postavljam svedoku, -- pokazao bih svedoku nekoliko
5 fotografija, budući da kaže da se više seća lica. Možda će joj
6 fotografije više pomoći.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim sa se prikaže fotografija
9 SPOE00222690.

10 P. Da li gđo. Canolli prepoznajete nekoga na ovoj
11 fotografiji?

12 O. Mislim da, da.

13 P. Koga prepoznajete?

14 O. Da li mogu da unosim oznake olovkom?

15 P. Da. Izvolite.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

17 Unesite brojeve. Mislim da je to najbolje.

18 SVEDOK: [Prevod] Broj 1 je Salih Mustafa. Vidite da ima
19 crnu beretku. Broj 2 Fatmir Sopi, stoji iznad njega. Nisam ga
20 nikada srela tokom rata. Sreli smo se kada sam se evidentirala
21 kao ratni borac. On je bio tada prisutan u kancelariji.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod]

23 P. Da li prepoznajete nekog drugog?

24 O. Ne poznajem ih.

25 P. Dobro.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 80

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ova fotografija nam više nije
2 potrebna. Saćemo pogledati jednu drugu. To je fotografija
3 SPOE00222600.

4 P. Da li prepoznajete nekoga na ovoj fotografiji i ukoliko
5 je to slučaj, označite ih brojevima i recite nam kako se oni
6 zovu, ako znate naravno?

7 O. Prva osoba pod brojem 1 je Bahri Gashi. Pod 2 je Salih
8 Mustafa. Ne prepoznajem trećeg čoveka.

9 P. Ako bih rekao da je to možda Dardan, Kujtim Qerimi, da li
10 vam to ime nešto kaže? Da li bi ste povezali ovo lice sa tim
11 imenom i nadimkom?

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne sada ne možete da uvećate
13 sliku, ali pogledajte je pažljivo.

14 O. Ne prepoznajem ga i mislim da se nikada nismo sreli.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] U redu. Pređimo na sledeću
16 fotografiju. To je SPOE00222642.

17 P. Gđo. Canolli, opet ćemo postupiti na isti način. Molimo
18 vas da uzmete olovku u ruku i da nam kažete koga prepoznajete
19 na ovoj fotografiji?

20 O. Pod brojem 1, Salih Mustafa. Bahri Gashi, pod brojem 2.
21 Preostalu dvojicu ne prepoznajem.

22 P. Razumem.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] I poslednja fotografija. To je
24 SPOE00222695.

25 P. I ovog puta molim vas da uzmete olovku u ruku i da nam

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 81

1 kažete da li prepoznajete nekoga na ovoj fotografiji i unesite
2 broj pored osobe koju prepoznajete?

3 O. U sredini je g. Mustafa. To je jedini čovek koga
4 prepoznajem na ovoj slici.

5 P. Razumem. Hvala.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ova fotografija nam više nije
7 potrebna.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod]

10 P. Da li imate braće, gđo. Canolli?

11 O. Da. Imam jednog brata.

12 P. Kako se zove?

13 O. Agim.

14 P. Da li je on bio pripadnik jedinice BIA?

15 O. Ne, nije.

16 P. Da li je bio u Zlašu, u aprilu 1999.?

17 O. Ne. Došao je u selu Mramor i onda se vratio sa našim
18 roditeljima.

19 P. Da li poznajete osobu koja se zove Halit Canolli?

20 O. Ne.

21 P. Zar vam on nije neki rođak?

22 O. Moje selo je veće selo i ne poznajem sve meštane. Ja sam
23 živela u Prištini. Ja poznajem samo bliže rođake, ne poznajem
24 dalje.

25 P. Da li poznajete nekoga po nadimku Curi?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 82

1 O. Ne.

2 P. Da li je pored vas još neki član vaše porodice, mislim na
3 muškarce bio pripadnik BIA-e?

4 O. Ne, nije. Niko ni sa muške, ni sa ženske strane.

5 P. Gđo. Canolli, tokom suđenja smo od jednog od svedoka koji
6 je takođe bio žrtva čuli, da su neke od žena koje su bile
7 pripadnice OVK, sudelovale u njegovom teškom zlostavljanju u
8 Zlašu. Da li znate nešto o tome?

9 O. Ne.

10 P. Da li ste vi učestvovali u zlostavljanju civila tokom
11 rata?

12 O. Ne, nisam. Položila sam zakletvu da ću pomagati ljudima,
13 a ne da ću zlostavljati i svako ko je zdravstveni radnik, a
14 zlostavlja bi morao biti kažnjen.

15 P. Dakle, vaš odgovor na to pitanje je ne.

16 O. Ne.

17 P. Da li vam je poznato lice koje se zove [BRISANO]?

18 O. Ne.

19 P. Da li ste čuli da [BRISANO]?

20 O. Ne.

21 P. Da li ste ikada bili u selu [BRISANO]?

22 O. Ne.

23 P. [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 83

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 O. Nisam se sećala njegovog imena.

16 P. Morate da kažete, [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 84

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO].

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, da li ćemo imati
12 pauzu ili ćemo nastaviti do kraja današnjeg radnog dana --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nameravam da
14 radimo kao juče. Dakle, radićemo do 15:00h, a onda ćemo imati
15 pauzu od 15 minuta, manje-više. Bilo bi bolje da završimo
16 ranije i -- da imamo pauzu u pet do 15:00h i da onda nastavimo
17 do 16:00h.

18 Ako možemo danas da završimo sa iskazom svedoka, -- ja
19 bih da radimo do 16:15h. A, ako ne, nastavićemo sutra ujutru.

20 Dakle, to je plan.

21 Dakle, vi odlučite da li želite da sada imamo pauzu ili?

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ako možemo, bilo bi dobro da sada
23 imamo kraću pauzu. S obzirom na odgovore svedoka, ja bih malo
24 izmenio svoja pitanja i onda bi smo nastavili do kraja dana.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo jedno

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 85

1 pojašnjenje, u vezi sa jednom fotografijom i onda ćemo imati
2 pauzu.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Naravno.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
5 Sudskog službenika, poslednja -- odnosno ne poslednja već
6 fotografija koja je bila prikazana, a koja se odnosi na onaj
7 članak objavljen na internetu o ženama pripadnicima OVK.

8 To je referenca SPOE00325986, na stranici 73, u 20. redu.
9 Ja sam shvatila gospođu, ispravite me ako grešim, da žena koja
10 je sa desne strane u odnosu na -- g. Mustafu je Suneta --
11 Shureta Kukanqi, a posle ste rekli da ne znate ko je ona.
12 Vidim da se smejete. Da li je nešto smešno?

13 SVEDOK: [Prevod] Ne. Ja sam rekla Shureta Gosanci i
14 označila sam je olovkom. To je Shureta Gosanci. Označila sam
15 gde je ona brojem i rekla sam da je poznajem.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [Nije
17 uključio mikrofoni]

18 SVEDOK: [Prevod] Možete da prikažete na ekranu označenu
19 fotografiju.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali to
21 je osoba koja je desno u odnosu na g. Mustafu.

22 SVEDOK: [Prevod] Da, u odnosu na g. Mustafu. Da li želite
23 da je označim?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Molim.
25 Molim da je zaokružite.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 86

1 SVEDOK: [Obeležava]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada je to
3 razjašnjeno. Ja sam jednom čula da je poznajete, a posle da
4 ste rekli da je ne poznajete, ali sada mi je jasno kakva je
5 situacija. Hvala. Fotografija može da se snimi. Sada ćemo
6 imati pauzu od 15 minuta. Vidimo se u 15:10h. Molim da Sudski
7 poslužitelj izvede svedoka iz sudnice.

8 PREVODILAC: [Prevod] Napominju da žele da unesu ispravak
9 -- stranice 78, red 13. -- Datum koji tu stoji trebalo bi da
10 bude 21. april, a ne 23. april.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [Nije
12 uključio mikrofoni]

13 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nastavljamo
15 sa radom za 15 minuta.

16 --- Pauza u 14:54h

17 --- Nastavak sa radom u 15:11h

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
19 svedok uvede u sudnicu.

20 Vidim da smo u istom sastavu kao i pre pauze.

21 [Svedok nastavlja svedočenje]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponovo vas
23 pozdravljam gospođo.

24 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 87

1 imate reč.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

3 P. Želim vam dobrodošlicu gđo. Canolli.

4 Postaviću vam nekoliko pitanja u vezi sa vašim boravkom u
5 Zlašu i onda ćemo preći na drugu temu.

6 Rekli ste danas da ste u Zlaš stigli 16. aprila 1999. i
7 da ste otišli 20. aprila. Da li je to tačno?

8 O. 21. aprila.

9 P. 21-og. Izvinjavam se. Moja greška. U pravu ste i to je u
10 redovima 9 do 15, na 42. stranici današnjeg transkripta.

11 Da li je to bio prvi put da ste bili u Zlašu?

12 O. Da.

13 P. Da li ste se kasnije vratili u Zlaš, nakon što ste otišli
14 21. aprila 1999.?

15 O. Iz Majaca smo otišli u Sharban i otišli smo u jednu drugu
16 kuću, gde smo ostali kraće vreme.

17 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci nisu čuli ime vlasnika te
18 kuće. Svedok suviše brzo govori.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod]

20 P. Kako se zvao vlasnik te kuće?

21 O. Starac se zvao Sahit, ali ne znam u kom delu Zlaša je
22 njegova kuća.

23 P. Ali, tada niste bili na istom mestu kao kada ste prvi put
24 došli?

25 O. Ne. Nikada se više nisam vratila u to mesto.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 88

1 P. Dakle, nakon 21. aprila 1999. vi se nikada više niste
2 vratili u to mesto u Zlašu, zar ne?

3 O. Ne.

4 P. Danas ste izjavili na stranici 38, u redovima 23 i 24,
5 kao i na stranici 39 u 23. redu, da ste u toj kući proveli
6 svega dva dana. Da li je to tačno?

7 O. 16-og i 17-og dva dana, bila sam unutra. 16-og i 17-og
8 sam se pripremala. 18-og je počelo granatiranje koje su vršile
9 srpske snage. 20-og, tu je jedna šuma u blizini mesta gde sam
10 boravila i tu smo bili zajedno sa ranjenicima. To je bilo u
11 noć 20. aprila.

12 P. Razumem. Dakle, da rezimiram. Vi ste u tom objektu bili
13 16. i 17. aprila, zar ne?

14 O. 16-og, 17-og. Zapravo četiri dana. Ali 16-og i 17-og sam
15 radila samo unutra, kada je reč o pružanju zdravstvene nege,
16 kako da klasifikujem lekove. Dakle, ta dva dana sam provela
17 unutra. Uopšte nisam izlazila.

18 P. U redu. I onda 18-og je počelo granatiranje. Vi ste rekli
19 da ste u nekom trenutku otišli, je li?

20 O. Da. Otišla sam u kuhinju da bi uzela hranu za dva dana.
21 Do tada su mi donosili hranu, ali 18-og sam sama otišla po
22 hranu.

23 P. A, gde se nalazila kuhinja?

24 O. Pa, vrlo blizu tom delu. To je bila posebna zgrada, nešto
25 starija. Zgrada pored. Malo ispod, niže.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 89

1 P. A, to nije bila ona zgrada koju su vam danas pokazali,
2 nego neka druga zgrada?

3 O. Pa, fotografija je verovatno napravljena pošto je taj deo
4 uništen, ali onaj deo gde je bila kuhinja više nije postojao.
5 Nije se video na fotografiji, ali je bio blizu.

6 P. Znači, to se nalazilo u okviru tog kruga zgrada, ali ne
7 na fotografiji koju su vam pokazali danas? Je li to vaše
8 svedočenje?

9 O. Tamo gde sam ja stavila strelicu, tu nije bila ta zgrada,
10 ali pored nje je bila zgrada gde je bila kuhinja. Starija
11 zgrada, koja je uništena i više se ne vidi na toj fotografiji.

12 P. Razumem. Dakle, jeste li samo jednom otišli u kuhinju po
13 hranu ili više puta?

14 O. Samo sam 18-og otišla, a kasnije smo jeli šta bi smo
15 našli. Nije više bilo mogućnosti da se priprema hrana, da se
16 kuva.

17 P. U redu. Ali tog dana kada ste otišli u kuhinju, jeste li
18 se posle vratili tamo na mesto gde ste inače bili, gde ste se
19 brinuli, gde ste lečili ranjenike?

20 O. Da, vratila sam se jer sam još uvek imala posla.

21 P. Na osnovu vašeg iskaza danas, ja sam shvatio da dok ste
22 se nalazili u Zlašu vi ste se uglavnom bavili ranjenicima. Je
23 li to tačno?

24 O. Da.

25 P. Danas ste u toku svog svedočenja na stranici 39, redovi

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 90

1 24, 25 rekli da se niste kretali po tom krugu zgrada, u okviru
2 tog kruga zgrada gde ste boravili. Je li tako?

3 O. Tako je. Imala sam puno posla.

4 P. Razumem. A, ranije u toku vašeg iskaza, kada vas je
5 ispitivao moj uvaženi kolega, vi ste rekli da niste čuli da je
6 iko bio, da su ikoga maltretirali u Zlašu, niti ste znali da
7 je iko bio tamo zatočen. Ali, ako ste bili sve vreme tamo,
8 bili ste u toj prostoriji, brinuli ste se o ranjenicima, to
9 vam je bila preokupacija. Onda je počelo granatiranje. Onda
10 ste morali da napustite tu lokaciju. Kako ste onda mogli da
11 znate da li je bilo zatvorenih, zatočenih ljudi na tom imanju
12 u Zlašu ili ne?

13 O. Pa, nisam ništa čula ni od koga. Nisam videla ništa ja.
14 Niko mi ništa nije sumnjivo prijavio. A, svi su se slobodno
15 kretali po dvorištu.

16 P. Ali, da li možete da isključite tu mogućnost da je u
17 nekoj zgradi držan -- neko zatvoren? Da li možete da
18 isključite tu mogućnost?

19 O. Pa, ja mislim da nije bio niko zatvoren. Kao što sam
20 ranije rekla, tamo je bilo i porodica, bilo je žena sa decom.

21 P. Da li možete da isključite mogućnost da u nekim zgradama,
22 kućama u okviru tog kruga koje vi niste posećivali, da je tamo
23 bilo zatvorenih lica?

24 O. Ne verujem da je to tako. Ja nisam ništa videla, tako da
25 ne mogu da kažem je li bilo ili nije bilo, jel ja nisam ništa

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 91

1 videla.

2 P. Odbrana vam je danas pokazala neke fotografije. Vi ste
3 rekli ovoga se ne sećam, onoga se ne sećam, nisam bila u toj
4 zgradi. Prema tome, kako možete da znate da li je tamo bilo
5 ili nije bilo zatočenih ljudi?

6 O. Nisam obraćala pažnju na te objekte, na te zgrade jer su
7 to bile stare zgrade, u lošem stanju. Nije moglo ničega da
8 bude u tim objektima, čak ne ni domaćih životinja.

9 P. Ali niste bili u tim objektima. Prema tome, kako znate?
10 Ja vas pitam nešto vrlo jednostavno.

11 O. Pa, kažem vam da ne znam. Ne mogu da zamislim da je tamo
12 bilo toga što vi kažete. Na osnovu onoga što znam, nije bilo
13 zatočenih ljudi. -- Ja sam, kada sam se tamo nalazila,
14 slobodno sam se kretala. Mogla sam slobodno da se krećem.
15 Vojnici su se slobodno kretali. Deca Fatmira Humolija su
16 dolazili do mene dva do tri puta. I oni su se nalazili u tom
17 dvorištu, tamo se kretali. Dakle, to je moj odgovor. Ne
18 verujem da je tamo bilo toga o čemu vi pričate.

19 P. Ali to se zasniva na vašem uverenju, a ne na tome da ste
20 vi sigurni u to što govorite, zar ne?

21 O. Ja to nisam videla, niti sam o tome čula.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, jeste li
23 proverili svaki objekat, svaku kuću koja se nalazila u tom
24 krugu?

25 SVEDOK: [Prevod] Ne, nisam Časni Sude. Imala sam puno

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 92

1 posla. Kao što sam vam rekla, dva dana nisam nikud izašla.
2 Kada je bilo to granatiranje, nije mi ni palo napamet da idem
3 bilo gde i da proveravam druge objekte, druge zgrade. Morali
4 smo da pripremimo zavoje, instrumente, opremu. Sve smo morali
5 sami da uradimo. Da mi vojnici nisu pomagali, ja sama ne bih
6 mogla sve to da uradim.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam na
8 tome.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod]

10 P. Prema tome gospođo, niste pregledali sve objekte, sve
11 zgrade u tom krugu. Uglavnom ste bili zatvoreni u svoje
12 prostorije gde ste radili. Brinuli ste se o ranjenicima.
13 Situacija je bila dramatična i stresna, jer vi ste pomagali
14 ljudima koji su bili ranjeni, ljudima u nevolji. I sada hoćete
15 da nam kažete da je vaša tvrdnja da tamo niko nije bio
16 zatočen. Ali, zapravo niste sigurni u to, jel ne možete sa
17 sigurnošću tvrditi?

18 O. Pa, na vama je da date zadnju reč. Ja ovde govorim o
19 onome što ja znam, o onome što sam ja videla i ništa više od
20 toga.

21 P. Dakle, moje pitanje za vas je sledeće.

22 Dakle, vi niste sigurni je li tamo bilo zatočenih ljudi
23 ili ne? Je li to tačno?

24 O. Ne mogu to da kažem za nešto što sam videla ili nisam
25 videla. Moj konačni odgovor je da ne znam. Nisam videla ništa

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 93

1 što bi kod mene izazvalo neku sumnju.

2 P. U redu. To je dovoljno. Danas ste nam ranije u toku
3 iskaza rekli da ste koristili društvene mreže i spomenuli ste
4 *Facebook*. Je li to tačno?

5 O. Da.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, hteo bih da pokažem
7 samo nekoliko objava na *Facebook*-u i da postavim nekoliko
8 pitanja svedokinji, u vezi sa tim.

9 Dakle, molim -- Sudskog službenika da stavi na ekran
10 dokument SPOE00325261 i treba nam i engleski prevod.

11 P. Gđo. Canolli, ovo je objava na *Facebook*-u koju je objavio
12 Brahim Mehmetaj Bimi i ovo je fotografija njega sa Salihom
13 Mustafom na aerodromu. On je na aerodromu jer se sprema da
14 leti za Hag, da bi dao intervju u svojstvu osumnjičenog lica.
15 Da li ste vi objavili neki komentar na ovo?

16 O. Ne sećam se. Možda sam stavila '*like*' oznaku ili sam
17 možda napisala nešto kao "sloboda" ili tako nešto. Bilo je
18 davno, pa se ne sećam.

19 P. U redu. Hvala.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Sad molim da se stavi na ekran
21 objava ove svedokinje na *Facebook*-u. To je dokument
22 SPOE0032566.

23 P. Dakle, kao što vidite ima Ibadete Canolli-Kaciu koja je
24 stavila stisnutu pesnicu, kao komentar na ovu objavu. Šta ste
25 time hteli da kažete, sa ovom stisnutom pesnicom?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 94

1 O. Pa, da "ostanu čvrsti." Da ostanu jaki. To je taj izraz.

2 Ja obično to koristim da bih dala poruku, da bi poručila

3 "ostanite čvrsti," "ostanite jaki."

4 P. A, kome ste vi to poručili, "ostanite jaki?"

5 O. Pa, imali smo slične aspiracije. I ja sam zato htela g.

6 Mustafi da poručim da ostane čvrst pred svakim izazovom i da

7 će na kraju pravda pobediti.

8 P. Dakle, šta ste još hteli da izrazite time? Jeste li

9 želeli da izrazite podršku svom bivšem komandantu Salihu

10 Mustafi?

11 O. Da. To je trebalo da bude moralna podrška.

12 P. U redu. Razumem.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] A, sada bih hteo da pokažem još

14 jednu objavu na *Facebook*-u. Časni Sude, molim da se pokaže

15 dokument SPOE00325372 i da se stavi i engleski prevod.

16 P. Ovo je nalog na *Facebook*-u Brahima Mehmetaja od 28.

17 oktobra 2020. godine.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da ponovim još jednom broj

19 dokumenta, SPOE00325372. Oprostite. Izgleda da je to neki

20 drugi broj. Dakle 27105327. Ja se izvinjavam, Časni Sude.

21 danas smo pokazivali previše fotografija.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ovaj spisak

23 dokaznih predmeta koji ste nam dostavili, sadrži tačan broj

24 tog dokumenta.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 95

1 P. Gđo. Canolli, da li se sećate ove objave na Facebook
2 nalogu Brahima Mehmetaja Bimija?

3 O. Pa, prošlo je više od dve godine, možda sam 'lajkovala'
4 ovo, možda sam i napisala neki komentar. Obično to ne radim
5 svaki put, ali ponekad radim.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim onda da se stavi na ekran
7 komentar koji je svedokinja napisala. To je dokument 0325377,
8 da se stavi i engleska verzija, molim.

9 P. Dakle, vidite u sredini strane ovaj komentar, to je
10 komentar svedokinje: "Uvek u službi domovine, pravda za
11 oslobodioce".

12 Da li se sećate ovog komentara?

13 O. Da. to je moja fotografija i moj komentar.

14 P. Pa, šta ste hteli da izrazite, šta ste hteli da kažete
15 ovakvim komentarom?

16 O. "Uvek u službi domovine". Kao narod, mi dugujemo svoje
17 živote našoj domovini. G. Mustafa je u vojnoj uniformi. Dakle,
18 ovaj prvi deo znači to, a pravda za oslobodioce znači da sam
19 izrazila želju da će se ovaj postupak voditi na pravedan
20 način.

21 P. Da li ste vi time hteli da izrazite podršku g. Mustafi,
22 vašem bivšem komandantu jedinice BIA?

23 O. Da, svakako. Moralnu podršku.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Imam sada još jedan dokument koji
25 bih molio da se stavi na ekran.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 96

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
2 izvolite.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] To je dokument 325394 i molim da
4 se stavi i engleski prevod. Ovo je opet objava na *Facebook-u*
5 Brahima Mehmetaja Bimija od 1. januara 2021. godine.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Molim Tužioca da proverii broj
7 dokumenta.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dakle, 00325394. Mislim da je taj
9 broj.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da nije
11 možda 329 na kraju?

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Moguće.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Meni ovde
14 stoji u najavi dokumenata koje ćete koristiti u unakrsnom
15 ispitivanju ispitivanju, da ćete to biti objava sa *Facebook-a*
16 ove svedokinje i na nalogu Brahima Mehmetaja.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Moguće je da su poslednje 4 boje
18 [sic], broje [sic] 5329 i 5330. Da, engleski prevod, to je
19 taj.

20 Hvala vam, Časni Sude na pomoći.

21 P. Da li se sećate ove objave?

22 O. Da. Ovo je majica sa fotografijom g. Mustafe je bila
23 deljena svim pristalicama g. Mustafe.

24 P. Jeste li dali komentar i na ovu objavu?

25 O. Verovatno.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 97

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ako možemo da
2 objavimo sada i komentar.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dakle, komentar bi bio strana --
5 poslednja 4 broja 5404, i treba nam i odgovarajući engleski
6 prevod.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod]

8 P. Dakle, vi ste stavili komentar "Srećan rođendan", da li
9 se sećate toga?

10 O. Ja mislim da je bio njegov rođendan. Bimi je objavio da
11 je njegov rođendan i ja sam mu onda čestitala rođendan.

12 P. Razumem.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dalje. Idemo dalje sa pitanjima.

14 P. G. Canolli, tokom rata, da li ste vodili neke beleške u
15 bilo kom obliku?

16 O. Pa, imala sam jednu malu svesku. Nisam baš vodila prave
17 beleške, ali ponekad bih unosila neke emotivne -- neke --
18 unosila neke beleške o nečemu što me je emotivno uzburkalo ili
19 dirnulo, a da nisam stavljala datum itd.

20 P. Da li ste vi dali intervju 2001. godine medijima o ratu.
21 Da li ste dali intervju za televiziju ili za neke *online*
22 medijske kuće?

23 O. Da, jesam.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Uz vašu dozvolu, Časni Sude, hteo
25 bih da pokažemo jedan kratak video snimak ili možda delove

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 98

1 intervjuja Ibadette Canolli-Kaciju. To je intervju koji je
2 objavljen na kanalu *YouTube* 18. februara 2021. godine.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, ovo
4 je bio javni video snimak.

5 G. MICHALCZUK: [Prevod] Tako je.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo da
7 utvrdimo da je to bila javna objava, javni video snimak.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, on je objavljen na *YouTube-u*
9 i ja ne želim da se ceo video snimak pusti svedokinji. Hteo
10 bih samo da pogledamo neke kadrove iz tog video snimka, gde se
11 vidi da svedokinja govori o svesci koju je vodila.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dakle, ne moramo da puštamo ton.
14 Može samo da ide snimak. Dakle, molim vas da nam pustite video
15 snimak oznaka vremena je 00:45 do 00:46. Ne morate da puštate,
16 prikažite samo kadar iz tog snimka.

17 A onda molim da prikažemo kadar koji je označen sa 1:12
18 do 1:15.

19 [Video snimak]

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Onda opet da vidimo kadar označen
21 sa 1:51 do 1:53.

22 [Video snimak]

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] U redu. Dakle, pitanje za
24 svedokinju.

25 P. Da li je ovo intervju o kome je reč?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 99

1 O. Tako je.

2 P. Dakle, na ovim snimcima smo na nekim kadrovima videli
3 jednu malu zelenu sveščicu. Je li to sveska koju ste malopre
4 spomenuli?

5 O. Tako je.

6 P. Videli smo i jedan -- jednu zabelešku, koja nosi datum
7 24. mart 1999. godine, jeste li to videli?

8 O. Da, to je dan kada je počelo bombardovanje. Ja sam tu
9 unela svoju, svoje neko lično svoj neki lični komentar o svom
10 emotivnom stanju tog dana.

11 P. Jeste li upisali još nešto bitno o događajima u tu
12 svesku, recimo datumi i šta se desilo, čak i ako je taj vaš,
13 ta vaša zabeleška bila jako kratka.

14 O. Pa, ne. Nisam unosila sve. Samo sam unosila neka svoja
15 osećanja, opisivala ih i posle 2 ili 3 nedelje bih napisala da
16 mi je nedostajala porodica, da sam se zbog nečega loše
17 osećala, dakle ovo bih zapisala, jer sam želela da me to
18 kasnije podseti na to šta se događalo.

19 P. Znači, vi biste to uradili periodično s vremena na vreme?

20 O. Tako je.

21 P. Jeste li to radili tokom 1999., jeste li to radili i u
22 aprilu 1999.?

23 O. Ne. Ne tih dana. Kada su bili teški dani, nisam mogla
24 ništa da zapišem u tu sveščicu. Onda kada sam se vratila
25 svojoj porodici, onda bih nešto zapisala kada sam bila daleko

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 100

1 od porodice, onda bih napisala kako mi nedostaje porodica i
2 kako sam sada u vojci. Dakle, nešto o tim svojim ličnim
3 iskustvima.

4 P. Jeste li napisali -- zapisali u tu sveščicu nešto o svom
5 komandantu Salihu Mustafi?

6 O. Ne, nisam. Opisala sam samo ono što se desilo sa Isom
7 Kastrati. To sam opisala, zato što se radilo o jednoj
8 pozitivnoj emociji i htela sam -- mislila sam da se radi o
9 zmiji, i htela sam da to zabeležim, kako bi se sećala toga, a
10 to sam i objasnila u tom intervjuu koji sam dala.

11 P. Da li ste zabeležili nešto o toj svesci o onome što se
12 desilo u Zlašu aprila 1999. godine?

13 O. Ne. Bilo je borbi, bila je ofanziva, ali nisam ništa
14 pisala o vojničkom životu. Samo sam pisala o sopstvenom
15 iskustvu.

16 P. Ali, čini mi se da ste vi danas tokom iskaza rekli kako
17 je to vreme koje ste proveli u Zlašu, naročito ta evakuacija,
18 bilo jedno važno razdoblje u vašem životu, da je to imalo
19 jedno važno mesto u vašem životu. Zar niste ništa od tog
20 iskustva zabeležili u toj sveščici?

21 O. Pa, u to vreme, nisam imala priliku da to uradim, jer sve
22 dok nismo otišli u selo Sharban, ja sam vrlo kratko obeležila
23 svoje misli, osećanja, onda bi prošlo 2-3 nedelje da ne
24 zapišem ništa, zato što jednostavno nije bilo vremena ili
25 nisam imala tu sveščicu kod sebe. Imala sam ozbiljnija posla.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 101

1 P. Da li ste onda možda kasnije uneli neke beleške o tome
2 šta se događalo u aprilu 1999. godine., da li ste to uradili
3 naknadno?

4 O. Pa, on nije bio ratni dnevnik, ovo nije bio dnevnik mojih
5 ratnih uspomena. Ne, to je bio dnevnik, to je bila sveska u
6 kojoj sam ja beležila svoje misli, osećanja, govorila o tome
7 kako mi nedostaje moja porodica, bliski ljudi. Dakle, o tome
8 bih pisala u tu svesku i to bi uradila i danas. Dakle, to je
9 nešto što je ostalo u meni.

10 Ali, nisam vodila ratni dnevnik.

11 P. Pa, možda je to tako, ali kao što smo videli na ekranu,
12 vi ste vrlo konkretno zapisali na vrhu jedne stranice 24. mart
13 1999. godine i to ste obeležili kao početak NATO
14 bombardovanja, dakle jeste unosili neke činjenice u tu svesku,
15 neke relevantne činjenice iz tog perioda?

16 O. Da. Od tog trenutka, moje emotivno stanje se promenilo,
17 zato što je Priština postala front. Dakle, od tog trenutka, na
18 dalje nisam više mogla da se krećem slobodno. Dakle, to je
19 bilo moje iskustvo. Ja sam tu upisivala sopstvene misli i
20 osećanja i od tog trenutka više nisam mogla da odem u Prištinu
21 sve dok se rat nije završio.

22 P. Tokom tog TV intervjuja, vi ste pokazivali tu sveščicu.
23 Jeste li imali tu sveščicu i tokom razgovora sa odbranom?

24 O. Da, ne.

25 P. Da li ste im rekli da ste imali te beleške koje ste

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 102

1 vodili u ono vreme, u relevantno vreme, da li ste rekli

2 Odbrani o tome?

3 O. Oni me nisu pitali. Nisam im ništa rekla o tome, zato što
4 je to nešto vrlo lično. O tome, to nisu čitali ni moja deca ni
5 moj muž.

6 P. Pa, jeste li doneli slučajno tu sveščicu sa sobom u Hag,
7 dolazeći ovamo u sudnicu.

8 O. Ne, ja sam je ostavila tu svesku u vojnoj uniformi, u
9 uniformi koju sam nosila tokom parade i ta uniforma je i dalje
10 kod mene, a sveščicu sam ubacila u džep od pantalona u džep od
11 pantalona te uniforme.

12 P. Pa, gde je sad to, jel' to negde na Kosovu kod vas u kući
13 ta sveščica?

14 O. Pa, ne znam tačno. Mislím da je negde u kući.

15 P. Imate li nešto protiv da Sudu ili nama dostavite tu
16 svesku, ukoliko postoji potreba?

17 O. Pa, izvinjavam se, ali to je nešto veoma lično. Ne bih
18 htela da delim to sa drugima, zato što su tu zabeležene moje
19 lične misli, osećanja i to nije za pokazivanje.

20 P. Razumem, ali u ovom online intervjuu ste pokazali tu
21 svesku u celom svetu da vidi. Vi ste čak listali te stranice,
22 te sveske tokom intervjuja.

23 O. Pa, ja sam rekla novinaru koji me je intervjuisao da
24 objavljuje ono što piše u toj svesci, nego samo da pogleda.

25 P. Da, ali ono što smo videli na ekranu, su bile neke

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 103

1 konkretne stvari, telefon, broj telefona, datum itd., ime.

2 O. Pa, to je bila samo prva stranica, posle toga se ne --
3 nije ništa prikazano iz te sveske.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Imam samo još tri pitanja, Časni
5 Sude, a onda možemo da privedemo kraju ovo ispitivanje.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod]

8 P. Danas ste u svom iskazu rekli da kada ste došli u Zlaš u
9 aprilu 1999. godine, 16-tog ste videli Isu Kastratija kako
10 sluša vesti, tako ste vi rekli?

11 O. Tako je.

12 P. Na strani 41, redovi 20 do 22 današnjeg transkripta,
13 stoji tako.

14 Da li se sećate na kom aparatu je on slušao vesti?

15 O. Bio je tranzistor sa antenom i on je to držao vrlo blizu
16 svom uvu i slušao je ili *Glas Amerike* ili *Deutsche Welle*. To
17 je bio tranzistor na baterije.

18 P. Znači, to je bio tranzistor na baterije, da li je imao
19 male baterije, ili bio uključen u struju?

20 O. Pa, ne. tranzistor je bio sa baterijama i malom antenom,
21 i on je to držao pri sebi.

22 P. Danas ste na 48. stranici, u redu 2 rekli, da dok ste
23 bili u Zlašu, da su koristili akumulatore, da li je to tačno?

24 O. Da.

25 P. U koju svrhu su korišćeni kako bi obezbedili struju, za

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Unakrsno ispitjue g. Michalczuk

Strana 104

1 koji aparat?

2 O. Koristili smo svetlo kada smo pružali negu i tretirali
3 rane.

4 P. Dakle, akumulator je korišćen kako bi se upalile sijalice
5 u prostoriji?

6 O. Da, kako bi se -- kako bismo imali svetlo u prostoriji.

7 P. Razumem.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, samo bih se na
9 trenutak konsultovao i uskoro ću završiti.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

11 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, više nemamo pitanja.

13 P. G. Canolli, hvala vam.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 Da vidimo kako ćemo organizovati dalji rad.

16 Da li Zastupnik žrtava ima pitanja za Svedoka?

17 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 Kakva je situacija kada je reč o Odbrani?

20 G. SHALA: [Prevod] Nemamo -- ne, hvala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 [Konsultacije Sudskog panela]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gospođo, ni

24 Odbrana, ni Tužilac, ni Zastupnik žrtava nemaju više pitanja

25 za vas, međutim, sudije Panela imaju pitanja za vas i ja ću

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue Sudski panel

Strana 105

1 kolegi dati reč, kako bi vam postavio još nekoliko pitanja i
2 mislim da će nam to pomoći da razjasnimo vaš današnji iskaz,
3 kao i izjavu koju ste ranije dali.

4 Molim da imate još malo strpljenja i daću sada reč kolegi
5 sa moje leve strane.

6 SUDIJA BITTI: [Prevod] Zahvaljujem.

7 Ispituje Sudski panel:

8 SUDIJA BITTI: [Prevod] Imam nekoliko pitanja za vas, gđo.
9 Canolli. Najpre, na 38. stranici transkripta -- današnjeg
10 transkripta, u redovima 13 i 14, kada ste došli u to mesto gde
11 ste boravili od 16 do 21 aprila 1999., vi ste rekli:

12 "Vlasnik kuće im je javio da sam prisutna, da sam tu."

13 Možete li nam reći ko je bio taj vlasnik kuće?

14 O. Vlasnik gde sam ranije bila u selu Mramor, ja sam stupila
15 u kontakt sa njim pre dva dana. Dva dana ranije, pitala sam ga
16 koliko treba od tog mesta do Zlaša i on je bio Afrim Gashi, i
17 rekao mi je da želim da odem u Zlaš, rekao mi je da ću ići sa
18 jednim od vojnika, da je stupio u kontakt sa njim i tri
19 vojnika su me odvela u Zlaš. To je bio vlasnik kuće, gde je
20 moja porodica boravila pre nego što sam otišla u Zlaš. To je
21 taj vlasnik o kome sam govorila.

22 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, vi -- ali nije bilo
23 vlasnika te kuće u trenutku kada ste vi došli u Zlaš?

24 O. To je tačno.

25 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dobro, to je sada jasno.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue Sudski panel

Strana 106

1 Pre nekoliko trenutaka, ste govorili o granatiranju mesta
2 gde ste boravili u Zlašu. Rekli ste da je granatiranje počelo
3 18-tog. Šta je bilo 19-tog?

4 O. 18-tog je počelo teško granatiranje, a 19-tog je bilo
5 granatiranje i došlo je do frontalnog sukoba. Dakle, 18-tog je
6 veliki broj ranjenika i civila počeo da dolazi, a 19-ti je bio
7 najteži od svih dana.

8 SUDIJA BITTI: [Prevod] Šta se desilo 19-tog i šta se vama
9 desilo. Da li ste vi ostali tamo gde ste bili, ili ste morali
10 da odete?

11 O. Ne. Ostala sam tu. Možda sam otišla na 10 minuta, kako
12 bih odvela nekog od ranjenika, ali ne znam da li je to bilo
13 19-tog ili 10-tog. Taj ranjenik je bio nekih 500 metara od
14 mesta gde sam ja bila i ja sam otišla po njega i dovela ga tu
15 gde sam ja boravila. Ja nisam odlazila u drugim navratima sa
16 te lokacije.

17 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, 19-tog je bilo
18 granatiranje, ali nije granatirana lokacija gde ste se vi
19 nalazili. Zato ste i dalje tamo boravili tada, je li tako?

20 O. 19-tog uveče je počelo granatiranje, odn. granatiranje se
21 nama približavalo, a 20-tog je granatirano mesto gde sam ja
22 bila i 20-tog uveče smo prenoćili u obližnjoj šumi na
23 otvorenom, otišli smo tamo sa ranjenicima, jer to mesto nije
24 direktno bilo granatirano.

25 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, 20-tog je počelo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue Sudski panel

Strana 107

1 granatiranje i približ [sic] -- i granatiranje je bilo sve
2 bliže mestu gde ste se vi nalazili, vi ste otišli napolje i
3 prenoćili ste, dakle, napolju i onda je 21-vog ste krenuli za
4 mesto Majance, je li tako?

5 O. Da. Ujutru 21-vog smo počeli da evakuišemo ranjenike.

6 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, vi ste poslednji put videli
7 to mesto gde ste boravili, 20. aprila uveče, je li tako?

8 O. Da.

9 SUDIJA BITTI: [Prevod] I nakon evakuacije 21-vog, vi se
10 nikada više niste vratili na to mesto, ili ste se kasnije
11 vratili tamo?

12 O. Nikada se više nisam vratila u taj objekat.

13 SUDIJA BITTI: [Prevod] Hvala. Puno hvala.

14 Nemam više pitanja.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

16 Gđo. Canolli-Kaciju, došli smo do kraja vašeg svedočenja.
17 hvala vam na naporu koji ste uložili da svedočite pred
18 Specijalizovanim većima. Ja sam sigurna da će nam to pomoći da
19 utvrdimo istinu.

20 Želim vam srećan povratak kući i podsećam vas da ni sa
21 kim ne smete da pričate o iskazu koji ste dali pred
22 Specijalizovanim većima.

23 Puno vam hvala.

24 Molim da Poslužitelj izvede Svedoka iz sudnice.

25 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam. Želim vam prijatan dan.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue Sudski panel

Strana 108

1 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
3 Poslužitelju.

4 Da li strane u postupku ili Zastupnik žrtava žele da
5 pokrenu neko pitanje?

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.
8 Zastupnik žrtava.

9 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Hvala. Imamo jedno praktično
10 pitanje u pogledu pretresa koji su zakazani sutra i 17-tog i
11 18-tog, budući da će davanje izjave bez zakletve biti 19-tog i
12 20-tog, da li ćemo imati zasedanja u te dane?

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Danas smo
14 završili, urpavo sam htela o tome da govorim. Sutra nećemo
15 imati zasedanje, budući da nemamo Svedoka, a sledeće nedelje
16 smo, kao što ste rekli, zakazali pretres 19-tog i ujutro, samo
17 ujutro 20-tog.

18 Dakle samo tokom prve sednice, a ostali zakazani dani za
19 pretres se neće održati samo kao rezervni dani.

20 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Želela sam samo to da znam zbog
21 organizovanja putovanja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Meni nije
23 bilo -- nisam shvatila da vam to nije bilo jasno, naročito
24 kada je reč o sledećoj nedelji.

25 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Izvinjavam se, ali obično

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Ibadete Canolli-Kaciu (Javna sednica)
Ispitjue Sudski panel

Strana 109

1 dobijemo *email* putem *Legal Workflow-a*, kako bismo znali koja
2 zasedanja su otkazana. Ja nisam znala koji pretresi su
3 otkazani. Hvala vam.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Naravno,
5 Panel želi da svi znaju koji je sledeći dan pretresa. A, kada
6 je reč o sutra, to smo mogli da shvatimo tek na kraju
7 današnjeg dana rada.

8 GĐA. VOSENBERG: [Prevod] Hvala.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li
10 Branilac želi nešto da pokrene?

11 G. SHALA: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda ćemo
13 sledeće zasedanje imati 19. maja, kada će optuženi davati
14 izjavu bez polaganja zahteve.

15 Pretres se prekida.

16 --- Sednica se završava u 16:01 časova

17

18

19

20

21

22

23

24

25